

**Crna Gora**

**VLADA CRNE GORE**

**Ministarstvo za ljudska**

**i manjinskih prava**

|  |
| --- |
| **TREĆI IZVJEŠTAJ CRNE GORE**  **O SPROVOĐENJU EVROPSKE POVELJE O REGIONALNIM I MANJINSKIM JEZICIMA** |

**Podgorica, april 2014. godine**

**SADRŽAJ**

I UVODNI DIO\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_3

II OSNOVNI DEMOGRAFSKI POKAZATELJI \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_6

III PRAVNI OKVIR ZAŠTITE MANJINA U CRNOJ GORI \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_10

1. Ljudska prava i zaštita manjina u Ustavu Crne Gore \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_10
2. Posebna manjinska prava\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_11
3. Zakonodavni okvir\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_13
4. Intitucionalni okvir zastite manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednicau Crnoj Gori\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_19
5. Strateški okvir politike prema manjiskim narodima

i drugim manjinskim nacionalnim zajednicama\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_23

IV USKLADJENOST CRNOGORSKOG ZAKONODAVSTVA SA EVROPSKOM POVELJOM O REGIONALNIM I MANJINSKIM JEZICIMA\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_25

V PRIMJENA EVROPSKE POVELJE O REGIONALNIM I MANJINSKIM JEZICIMA\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_30

1. Dio I i II\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_30
2. Član 8 – Obrazovanje \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_33
3. Član 9 – Sudske vlasti\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_50
4. Član 10 –Upravni organi i javne službe \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_53
5. Član 11 – Mediji \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_56
6. Član 12 – Kulturne akitvnosti i ustanove \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_61
7. Član 13 – Ekonomski i socijalni život \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_70
8. Član 14 – Prekogranična razmjena\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_71

**I UVODNI DIO**

Crna Gora je ustavno definisana kao građanska, demokratska, ekološka i država socijalne pravde, zasnovana na vladavini prava. Nosilac suverenosti je građanin koji ima crnogorsko državljanstvo. Ustav Crne Gore daje pravnu osnovu za promovisanje, jačanje i unapređenje zaštite osnovnih ljudskih prava i sloboda i potvrđuje obavezu Crne Gore da poštuje međunarodne standarde u tom kontekstu.

Osim osnovnih ljudskih prava i sloboda, u cilju zaštite ukupnog nacionalnog identiteta, Ustav i zakoni Crne Gore manjinama daju i set dodatnih prava. Ustav u Dijelu drugom, u članovima 79 i 80 pripadnicima manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica jemči prava i slobode, koja mogu koristiti pojedinačno i u zajednici sa drugima, a zabranjuje asimilaciju pripadnika manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica. Država je dužna da zaštiti pripadnike manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica od svih oblika nasilne asimilacije.

Dio drugi Ustava, sadrži 65 članova kojim se garantuju ljudska prava i slobode, građanska i politička, ekonomska, socijalna i kulturna, kao i prava manjina.

Pored nacionalnog zakonodavstva, kojim se garantuje poštovanje osnovnih ljudskih prava i sloboda, kao i prava manjina, Crna Gora je, odredbom člana 9 Ustava, utvrdila da su potvrđeni i objavljeni međunarodni ugovori i opšteprihvaćena pravila međunarodnog prava sastavni dio unutrašnjeg pravnog poretka, te da imaju primat nad domaćim zakonodavstvom i neposredno se primjenjuju kada odnose uređuju drugačije od unutrašnjeg zakonodavstva.

Od pravnih instrumenata UN-a, to su: Pakt o građanskim i političkim pravima, sa oba fakultativna protokola, kao i Pakt o socijalnim, ekonomskim i kulturnim pravima, Konvencija o statusu izbjeglica, sa Protokolom, Međunarodna konvencija o eliminisanju svih oblika rasne diskriminacije, Konvencija o eliminisanju svih oblika diskriminacije prema ženama, Konvencija o pravima djeteta, Konvencija protiv mučenja ili drugih okrutnih, nečovječnih ili ponižavajućih postupakaili kazni. Takođe, Crnu Goru obavezuje i Univerzalna deklaracija o ljudskim pravima, ali ne kao ugovorna, već kao međunarodno običajno-pravna obaveza.

Od pravnih instrumenata Savjeta Evrope, to su: Evropska konvencija za zaštitu ljudskih prava i osnovnih sloboda, Evropska konvencija o sprečavanju mučenja i nečovječnih ili ponižavajućih kazni ili postupaka, Okvirna konvencija za zaštitu nacionalnih manjina, Povelja o regionalnim i manjinskim jezicima, Evropska socijalna povelja.

Evropskom poveljom o regionalnim i manjinskim jezicima kojoj je Crna Gora pristupila 6.juna 2006.godine, obavezali smo se da implementiramo načela sadržana u ovom medjunarodnom dokumentu, dok Zakonom o ratifikaciji Evropske povelje o regionalnim ili manjinskim jezicima Crna Gora se odredila da se ista odnosi na primjenu albanskog i romskog jezika. Izmjenama zakona u oblasti obrazovanja na maternjem jeziku iz 2011. godine, predmet koji se do tada zvao „maternji jezik“ preimenovan je u predmet pod nazivom „crnogorski, srpski, hrvatski i bosanski jezik“ – četiri jezika koja su istog korijena i porijekla, za razliku od albanskog i romskog jezika koji su različiti.

Pravni akti u kojima se primjenjuje Evropska povelja o regionalnim i manjinskim jezicima su sledeći: Zakon o manjinskim pravima i slobodama, Zakon o predškolskom vaspitanju i obrazovanju, Opšti zakon o obrazovanju i vaspitanju, Zakon o visokom obrazovanju, Zakon o radio-difuziji, Zakon o medijima, Zakon o radio-difuznim servisima Radio Crne Gore i Televizija Crne Gore, Zakon o ličnom imenu, Zakon o izdavaštvu, Zakon o kinematografiji i zakon o pozorišnoj djelatnosti, Zakon o opštem upravnom postupku, Zakon o lokalnoj samoupravi, Zakonom o izboru odbornika i poslanika, Zakon o zabrani diskriminacije, Zakon o zaštitniku ljudskih prava i sloboda, Statut Glavnog grada, Poslovnikom Skupštine Glavnog grada, Statutarnom odlukom Gradske opštine Tuzi, Poslovnikom gradske poštine Tuzi, Statutom opštine Ulcinj, Statutom Opštine Plav, Poslovnikom Skupštine opštine Ulcinj, Poslovnikom Skupštine opštine Plav, itd.

Ustavom Crne Gore (»Službeni list Crne Gore«,br.01/07 od 25.10.2007) u članu 13 stav 1 govori o tome da je u Crnoj Gori službeni crnogorski jezik, dok u stavu 3 propisuje da su srpski, bosanski, albanski i hrvatski u službenoj upotrebi.

Prema podacima Zavoda za statistiku (MONSTAT) u Crnoj Gori na osnovu popisa stanovništva obavljenog 2011.godin je popisano 620.029 državljana i to: Crnogoraca 278.865 (44,91%), Srba 178.210 (28,73%), Albanaca 30.439 (4,91%), Bošnjaka 53.605 (8,65%), Muslimana 20537 (3,31%) Roma 6.251 (1,01%) i Hrvati 6021 (0,97%). Lingvistička slika prema ovim podacima Zavoda za statistiku (MONSTAT) u Crnoj Gori je sledeća: srpskim jezikom govori 265895 ili 42.88 % stanovnika, crnogorskim jezikom govori 229251 ili 36.97 % stanovnika, albanskim jezikom govori 32671 ili 5.27 % stanovnika, bosanskim jezikom govori 33077 ili 5.33 % stanovnika, romskim jezikom govori 5169 ili 0.83% stanovnika i hrvatskim jezikom govore 2.791 ili 0.45% stanovnika.

Strateski okvir manjinske politike predstavlja Strategija manjinske politike koja je usvojena 03. jula 2008. godine. U skladu sa uporedno-pravnim međunarodnim standardima, ovom Strategijom su definisane mjere za sprovođenje Zakona o manjinskim pravima i slobodama i unapređivanje uslova života manjina u cjelini, koje su državni organi dužni postepeno da realizuju u periodu implementacije dokumenta.

U Crnoj Gori zaštitom prava i unapređenjem položaja manjina bavi se nekoliko veoma značajnih institucija i organa, kao sto su Ministarstvo za ljudska i manjinska prava, u Skupštini Crne Gore osnovano je stalno radno tijelo - Odbor za ljudska prava i slobode, kao samostalna i nezavisna institucija djeluje i Zaštitnik ljudskih prava i sloboda, Savjeti manjinskih naroda, Fond za zastitu i ostvarivanje manjinskih prava, Centar za očuvanje i razvoj kulture manjina, kao i niz veoma kvalitetnih i aktivnih nevladinih udruženja i organizacija koje se bave problematikom zaštite prava manjina i unapređenjem položaja manjinskih zajednica u crnogorskom društvu.

Najnačajnija međunarodna dokumenta i domaća pravna akta su prevedena na albanski i romski jezik, kao što su: Strategija za poboljšanje položaja RAE populacije u Crnoj Gori 2008 – 2012 i 2012 -2016, Zakon o medijima, Evropska povelja o regionalnim i manjinskim jezicima, Deklaracija o pravima pripadnika nacionalnih ili etničkih, vjerskih i jezičkih manjina, Okvirna konvencija za zaštitu nacionalnih manjina, Ustav crne Gore, Zakon o zabrani diskriminacije i Zakon o pravima i slobodama manjinskih naroda, i dr.

**II OSNOVNI DEMOGRAFSKI POKAZATELJI**

Poslednji Popis stanovništva, domaćinstava i stanova sproveden je u periodu od 01. do 15. aprila 2011. godine. Prema rezultatima ovog Popisa, u Crnoj Gori ima 620.029 stanovnika, od čega su 50,61% ili 313.793 žene, a 49,39% ili 306.236 muškarci. Najveći broj stanovnika ima Podgorica (185.937), što predstavlja 30% ukupnog stanovništva Crne Gore, a zatim slijede Nikšić i Bijelo Polje. U ove tri opštine skoncentrisano je oko 50% ukupnog stanovništva. Opštine sa najmanjim brojem stanovnika su Šavnik (2.070), Plužine (3.246) i Žabljak (3.569).

U naseljima gradskog tipa živi 392.020 stanovnika, što predstavlja 63% ukupnog stanovništva, dok u ostalim naseljima živi 228.009 stanovnika.

U skladu sa Metodologijom za pripremu, organizaciju i sprovođenje popisa, lice nije bilo obavezno da se izjasni o nacionalnoj, odnosno etničkoj pripadnosti, kao ni po pitanju vjeroispovjesti i maternjeg jezika. Ukoliko lice nije željelo da se izjasni po navedenim pitanjima, upisivan je odgovor »Ne želi da se izjasni«. Na pitanje o nacionalnoj, odnosno etničkoj pripadnosti, 4,87% građana je dalo ovakav odgovor, na pitanje o maternjem jeziku 3,99%, a o vjeroispovjesti 2,61% građana.

U kategoriji »Ostalo« klasifikovane su nacionalne, odnosno etničke pripadnosti, maternji jezik i vjeroispovjesti koje čine broj stanovnika manji od 100 na nivou Crne Gore.

Stanovništvo prema nacionalnoj pripadnosti:

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| r/b | Nacionalna pripadnost | 2003.god. | | 2011.god. | |
| Broj pripadn. | Procentualni udio | Broj pripadn. | Procentualni udio |
| 1. | Crnogorci | 267.669 | 43,16% | 278.865 | 44,98% |
| 2. | Srbi | 198.414 | 31,99% | 178.110 | 28,73% |
| 3. | Jugosloveni | 1.860 | 0,30% | 1.154 | 0,19% |
| 4. | Albanci | 31.163 | 5,03% | 30.439 | 4,91% |
| 5. | Bošnjaci | 48.184 | 7,77% | 53.605 | 8,65% |
| 6. | Bosanci | / | / | 427 | 0,07% |
| 7. | Bošnjaci/  Musli-mani | / | / | 181 | 0,03% |
| 8. | Crnogorci/  Muslimani | / | / | 175 | 0,03% |
| 9. | Crnogorci/Srbi | / | / | 1.833 | 0,30% |
| 10 | Goranci | / | / | 197 | 0,03% |
| 1 | Muslimani/Boš-njaci | / | / | 183 | 0,03% |
| 12 | Muslimani/  Crnogorci | / | / | 257 | 0,04% |
| 13 | Srbi/Crnogorci | / | / | 2.103 | 0,34% |
| 14 | Turci | / | / | 104 | 0,02% |
| 15 | Egipćani | 225 | 0,04% | 2.054 | 0,33% |
| 16 | Italijani | 127 | 0,02% | 135 | 0,02% |
| 17 | Makedonci | 819 | 0,13% | 900 | 0,15% |
| 18 | Mađari | 362 | 0,06% | 337 | 0,05% |
| 19 | Muslimani | 24.625 | 3,97% | 20.537 | 3,34% |
| 20 | Njemci | 118 | 0,02% | 131 | 0,02% |
| 21 | Romi | 2.601 | 0,42% | 6.251 | 1,01% |
| 22 | Rusi | 240 | 0,04% | 946 | 0,15% |
| 23 | Slovenci | 415 | 0,07% | 354 | 0,06% |
| 24 | Hrvati | 6.811 | 1,10% | 6.021 | 0,97% |
| 25 | Ostali | 2.180 | 0,35% | 3.358 | 0,54% |
| 26 | Neizjašnjeni | 26.906 | 4,34% | 30.170 | 4,87% |
| 27 | Regionalna pripadnost | 1.258 | 0,20% | 1.202 | 0,19% |
| 28 | Nepoznato | 6.168 | 0,99% | / | / |
| U K U P N O | | 620.145 | 100% | 620.029 | 100% |

Stanovništvo prema vjeroispovjesti

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| r/b | Vjeroispovjest | Broj | Procentualni udio |
| 1. | Pravoslavna | 446.858 | 72.07 |
| 2. | Katolička | 21.299 | 3.44 |
| 3. | Islamska | 118.477 | 19.08 |
| 4. | Adventist | 894 | 0.14 |
| 5. | Agnostik | 451 | 0.07 |
| 6. | Ateista | 7.667 | 1.24 |
| 7. | Budisti | 118 | 0.02 |
| 8. | Hrišćani | 1.460 | 0.24 |
| 9. | Jehovini svjedoci | 145 | 0.02 |
| 10. | Protestant | 143 | 0.02 |
| 11. | Ostale vjeroispovjesti | 6.337 | 1.02 |
| 12. | Ne želi da se izjasni | 16.180 | 2.61 |
| U K U P N O | | 620.029 | 100% |

Stanovništvo prema maternjem jeziku

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| r/b | Maternji jezik | Broj | Procentualni udio |
| 1. | Srpski | 265.895 | 42.88% |
| 2. | Crnogorski | 229.251 | 36.97% |
| 3. | Albanski | 32.671 | 5.27% |
| 4. | Bosanski | 33.077 | 5.33% |
| 5. | Bošnjački | 3.662 | 0.59% |
| 6. | Mađarski | 225 | 0.04% |
| 7. | Makedonski | 529 | 0.09% |
| 8. | Njemački | 129 | 0.02% |
| 9. | Romski | 5.169 | 0.83% |
| 10. | Slovenački | 107 | 0.02% |
| 11. | Hrvatski | 2.791 | 0.45% |
| 12. | Crnogorsko/Srpski | 369 | 0.06% |
| 13. | Engleski | 185 | 0.03% |
| 14. | Hrvatsko/Srpski | 224 | 0.04% |
| 15. | Maternji | 3.318 | 0.54% |
| 16. | Rumunski | 101 | 0.02% |
| 17. | Ruski | 1.026 | 0.17% |
| 18. | Srpskohrvatski | 12.559 | 2.03% |
| 19. | Srpsko-crnogorski | 618 | 0.10% |
| 20. | Regionalni jezici | 458 | 0.07% |
| 21. | Ostali jezici | 2.917 | 0.47% |
| 22. | Nije se izjasnio i nepoznato | 24.748 | 3.99% |
| U K U P N O | | 620.029 | 100% |

**III PRAVNI OKVIR ZAŠTITE MANJINA U CRNOJ GORI**

*1. Ljudska prava i zaštita manjina u Ustavu Crne Gore*

Ustav Crne Gore daje pravnu osnovu za promovisanje, jačanje i unaprjeđenje zaštite osnovnih ljudskih prava i sloboda i potvrđuje obavezu Crne Gore da poštuje međunarodne standarde u tom kontekstu. Gotovo polovina članova Ustava (68 od 158) se odnose na ljudska prava i slobode, čime je normativno potvrđen njihov značaj. Ustav Crne Gore garantuje jednaka prava i obaveze svim građanima/kama, bez obzira na bilo kakvu posebnost ili lično svojstvo i zabranjuje svaku neposrednu ili posrednu diskriminaciju, po bilo kom osnovu. Ustav definiše i afirmativni akciju, odnosno kaže da se neće smatrati diskriminacijom propisi i uvođenje posebnih mjera koji su usmjereni na stvaranje uslova za ostvarivanje nacionalne, rodne i ukupne ravnopravnosti i zaštite lica koja su po bilo kom osnovu u nejednakom položaju.

Osnovne odredbe Ustava sadrže u tri odredbe, suštinske za uživanje ljudskih prava i sloboda. Članom 6 data je opšta garancija zaštite ljudskih prava i sloboda, kao nepovrjedivih kategorija. Član 7 propisuje zabranu izazivanja mržnje ili netrpeljivosti po bilo kojem osnovu, a član 8 propisuje zabranu diskriminacije, kao opšteg preduslova za uživanje svih ljudskih prava i sloboda. Tačnije, u članu 8 jemči se zabrana svake »posredne ili neposredne diskriminacije po bilo kom osnovu«, a takođe »neće se smatrati diskriminacijom propisi i uvođenje posebnih mjera koji su usmjereni na stvaranje uslova za ostvarivanje nacionalne, rodne i ukupne ravnopravnosti i zaštite lica koja su po bilo kom osnovu u nejednakom položaju. Posebne mjere se mogu primjenjivati samo dok se ne ostvare ciljevi zbog kojih su preduzete«, što ostavlja prostor za uspostavljanje dodatnih mehanizama zaštite i unapređenja prava manjina, odnosno integraciju manjina sa očuvanjem svoje posebnosti.

Dio drugi Ustava, sadrži 65 članova kojim se garantuju ljudska prava i slobode, građanska i politička, ekonomska, socijalna i kulturna, kao i prava manjina.

Pored nacionalnog zakonodavstva, kojim se garantuje poštovanje osnovnih ljudskih prava i sloboda, kao i prava manjina, Crna Gora je, odredbom člana 9 Ustava, utvrdila da su potvrđeni i objavljeni međunarodni ugovori i opšteprihvaćena pravila međunarodnog prava sastavni dio unutrašnjeg pravnog poretka, te da imaju primat nad domaćim zakonodavstvom i neposredno se primjenjuju kada odnose uređuju drugačije od unutrašnjeg zakonodavstva.

Od pravnih instrumenata UN-a, to su: Pakt o građanskim i političkim pravima, sa oba fakultativna protokola, kao i Pakt o socijalnim, ekonomskim i kulturnim pravima, Konvencija o statusu izbjeglica, sa Protokolom, Međunarodna konvencija o eliminisanju svih oblika rasne diskriminacije, Konvencija o eliminisanju svih oblika diskriminacije prema ženama, Konvencija o pravima djeteta, Konvencija protiv mučenja ili drugih okrutnih, nečovječnih ili ponižavajućih postupakaili kazni. Takođe, Crnu Goru obavezuje i Univerzalna deklaracija o ljudskim pravima, ali ne kao ugovorna, već kao međunarodno običajno-pravna obaveza.

Od pravnih instrumenata Savjeta Evrope, to su: Evropska konvencija za zaštitu ljudskih prava i osnovnih sloboda, Evropska konvencija o sprečavanju mučenja i nečovječnih ili ponižavajućih kazni ili postupaka, Okvirna konvencija za zaštitu nacionalnih manjina, Povelja o regionalnim i manjinskim jezicima, Evropska socijalna povelja. Garancije date najvišim pravnim aktom Crne Gore razrađene su nizom zakona kojima su uređeni radni odnosi, zapošljavanje, penzijsko i invalidsko osiguranje, obrazovanje, zdravstvena i socijalna zaštita, zaštita na radu, porodični odnosi, krivična djela i dr.

*2. Posebna manjinska prava*

Pored osnovnih ljudskih prava i sloboda, u cilju zaštite ukupnog nacionalnog identiteta, Ustav i zakoni Crne Gore manjinama daju i set dodatnih prava. Ustav u Dijelu drugom, u članovima 79 i 80 pripadnicima manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica jemči prava i slobode, koja mogu koristiti pojedinačno i u zajednici sa drugima, a zabranjuje asimilaciju pripadnika manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica. Država je dužna da zaštiti pripadnike manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica od svih oblika nasilne asimilacije.

Ustavom se jemče sljedeća posebna - manjinska prava:

* na izražavanje, čuvanje, razvijanje i javno ispoljavanje nacionalne, etničke, kulturne i vjerske posebnosti;
* na izbor, upotrebu i javno isticanje nacionalnih simbola i obilježavanje nacionalnih praznika;
* na upotrebu svog jezika i pisma u privatnoj, javnoj i službenoj upotrebi;
* na školovanje na svom jeziku i pismu u državnim ustanovama i da nastavni programi obuhvataju i istoriju i kulturu pripadnika manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica;
* da u sredinama sa značajnim učešćem u stanovništvu organi lokalne samouprave, državni i sudski organi vode postupak i na jeziku manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica;
* da osnivaju prosvjetna, kulturna i vjerska udruženja uz materijalnu pomoć države;
* da sopstveno ime i prezime upisuju i koriste na svom jeziku i pismu u službenim ispravama;
* da u sredinama sa značajnim učešćem u stanovništvu tradicionalni lokalni nazivi, imena ulica i naselja, kao i topografske oznake budu ispisani i na jeziku manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica;
* na autentičnu zastupljenost u Skupštini Crne Gore i skupštinama jedinica lokalne samouprave u kojima čine značajan dio stanovništva, shodno principu afirmativne akcije;
* na srazmjernu zastupljenost u javnim službama, organima državne vlasti i lokalne samouprave;
* na informisanje na svom jeziku;
* da uspostavljaju i održavaju kontakte sa građanima i udruženjima van Crne Gore sa kojima imaju zajedničko nacionalno i etničko porijeklo, kulturno- istorijsko nasljeđe, kao i vjerska ubjeđenja;
* na osnivanje savjeta za zaštitu i unapređenje posebnih prava.

Posebne mjere se mogu primjenjivati, samo dok se ne ostvare ciljevi zbog kojih su preduzete, što ostavlja prostor za uspostavljanje dodatnih mehanizama zaštite i unapređenja prava manjina, odnosno integraciju manjina sa očuvanjem svoje posebnosti. Ustavom Crne Gore (»Službeni list Crne Gore«,br.01/07 od 25.10.2007) u članu 13 stav 1 govori o tome da je u Crnoj Gori službeni crnogorski jezik, dok u stavu 3 propisuje da su srpski, bosanski, albanski i hrvatski u službenoj upotrebi.

*3. Zakonodavni okvir*

Zakon o manjinskim pravima i slobodama definiše manjinu kao grupu državljana Crne Gore, brojčano manju od preovladajućeg stanovništva, koja ima zajedničke etničke, vjerske ili jezičke karakteristike, različite od ostalog stanovništva, istorijski je vezana za Crnu Goru i motivisana je željom za iskazivanje i očuvanje nacionalnog, etničkog, kulturnog, jezičkog i vjerskog identitete. Pod manjinama se podrazumijevaju: autohtoni brojčano manjinski narodi, nacionalne manjine i etničke manjine.Pripadnici manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica ravnopravni su sa drugim državljanima i uživaju jednaku zakonsku zaštitu. Protivzakonita je i kažnjiva svaka povreda prava manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica. Zakonom o manjinskim pravima i slobodama (»Službeni list RCG«, br. 31/06, 51/06 i 38/07) na bliži način uređuje set manjinskih prava i mehanizme zaštite tih prava. Zakon se odnosi na očuvanje nacionalnog identiteta manjina, tj. zaštita od asimilacije manjina, kao i omogućavanje djelotvornog učešća manjina u javnom životu.

Zakon o manjinskim pravima i slobodama u članu 11 se kaže da manjine i njihovi pripadnici imaju pravo na upotrebu svog jezika i pisma. U jedinicama lokalne samouprave u kojima pripadnici manjine čine većinu ili značajan dio ustanovništva, prema rezultatima poslednjeg popisa, u službenoj upotrebi je i jezik te manjine. Službena upotreba jezika manjina, u smislu stava 2 ovog člana, podrazumijeva naročito: korišćenje jezika u upravnom i sudskom postupku i u vođenju upravnog i sudskog postupka, kod izdavanja javnih isprava i vođenje službenih evidencija, na glasačkom listiću i drugom izbornom materijalu i u radu predstavničkih tijela. Na teritorijama lokalne samouprave iz stava 2 ovog člana imena organa koji vrše javna ovlašćenja, nazivi jedinice lokalne samouprave, nazivi naseljenih mjesta, trgova i ulica, ustanova, poslovnih i drugih firmi i toponimi ispisuju se i na jeziku i pismu manjine. U skladu s preporukama Zakona o manjinskim pravima i slobodama, predmetni programi za potrebe obrazovanja sadrže teme iz oblastiistorije, umjetnosti, književnosti, tradicije i kulture manjinskog naroda ili druge manjinske nacionalne zajednice.

Pored Zakona o manjinskim pravima i slobodama, pravni okvir kojim su regulisana prava manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica čine zakoni i drugi akti kojim se reguliše ostvarivanje prava iz pojedinih oblasti, kao što su obrazovanje, informisanje, kultura, upotreba jezika i pisma itd. Pored toga, na predlog Vlade Crne Gore Skupština je 27.jula 2010.godine usvojila opšti Zakon o zabrani diskriminacije. Zakon o zabrani diskriminacije je sistemski zakon koji pruža osnovu i mehanizme za borbu protiv diskriminacije po bilo kom ličnom svojstvu (rasi, boji kože, državljanstvu, nacionalnoj pripadnosti ili etničkom porijeklu, vjerskim ili političkim ubjeđenjima, polu, rodnom identitetu, seksualnoj orijentaciji, rođenju, genetskim osobenostima, zdravstvenom stanju, invaliditetu, bračnom i porodičnom statusu, starosnom dobu, članstvu u političkim, sindikalnim i drugim organizacijama, i drugim stvarnim odnosno pretpostavljenim ličnim svojstvima). Ovim Zakonom je i podsticanje na diskriminaciju okarakterisano kao diskriminacija. Zakonom se želi zaštiti svaki/a savjesni/a građanin/građanka koji/a je prijavio/la slučaj diskriminacije ili u bilo kom svojstvu dao/la iskaz pred nadležnim organom u postupku u kojem se ispituje slučaj diskriminacije-zaštita od viktimizacije.

Definisana je obuhvatnost zakona, odnosno zakon se odnosi na sva lica na koja se primjenjuju propisi Crne Gore (državljani, stranci, IRL, azilanti itd.). Takođe, norme zakona se odnose i na pravna lica ako se prema tim subjektima čini diskriminacija po nekom od definisanih osnova. Definisani su pojmovi uznemiravanja, mobinga, segregacije, a posebno je naglašen teški oblik diskriminacije, što treba da bude vodilja sudu prilikom odlučivanja o sankciji ili visini naknade štete. Kvalifikativ nedozvoljenog postupanja neposredno upućuje sve, a posebno sudove i druge organe čiji je zadatak zaštita ljudskih prava, na strožiju pravnu reakciju kao posljedicu nedozvoljenog ponašanja. Dakle, bez obzira da li se radi o građanskopravnoj, krivičnopravnoj ili drugoj pravnoj zaštiti od diskriminacije, državni organ se upućuje na to da strožije sankcioniše one oblike diskriminacije koje je zakonodavac okvalifikovao kao naročito teške.

Između mnogih oblika i slučajeva diskriminacije, Zakon sadrži one koji se sa stanovišta pravnog poretka, odnosno moralnih standarda, pokazuju kao naročito teška ogriješenja o princip jednakosti ljudi, te one slučajeve koji nijesu na poseban način tretirani u setu posebnih zakona. Smisao izdvajanja pojedinih oblika diskriminacije jeste, prije svega, da označi i kvalifikuje one nedozvoljene akte koji se smatraju posebno opasnim za društvenu zajednicu i dopuni eventualne slučajeve moguće diskriminacije koje nijesu sadržane u posebnim zakonskim propisima. Posebno je akcentovana diskriminacija u postupcima pred organima javne vlasti, diskriminacija u korišćenju objekata i površina u javnoj upotrebi, diskriminacija po osnovu zdravstvenog stanja, diskriminacija po osnovu starosne dobi, diskriminacija u oblasti vaspitanja, obrazovanja i stručnog osposobljavanja, diskriminacija u oblasti rada, diskriminacija po osnovu vjere i uvjerenja, diskriminacija osoba sa invaliditetom, diskriminacija po osnovu rodnog identiteta i seksualne orijentacije.

Zakonom se, kao mehanizam prevencije i zaštite od diskriminacije, određuje Zaštitnik/ca ljudskih prava i sloboda. Postupak pred Zaštitnikom/com ljudskih prava i sloboda uređen je Zakonom i podzakonskim aktima. Takođe, data je obaveza Zaštitniku/ci ljudskih prava i sloboda da, u posebnom dijelu svog godišnjeg izvještaja, obavjesti Skupštinu Crne Gore o uočenim pojavama diskriminacije i preduzetim aktivnostima, kao i mogućnost podnošenja posebnog izvještaja o uočenim pojavama diskriminacije.

Da bi se kompletirao cjelokupni sistem za zaštitu od diskriminacije, pored zaštite koju pruža institucija Zaštitnika/ce ljudskih prava i sloboda, sa svojim nadležnostima i odgovarajućim mjerama koje su imanentne tom institucionalnom obliku zaštite ljudskih prava i sloboda, uređena je i oblast sudske zaštite od diskriminacije. Naime, razvijena i jasno ustrojena oblast sudske zaštite neophodan je instrument u borbi protiv diskriminacije.

Veoma je važno istaći i da je teret dokazivanja da nije došlo do diskriminatornog ponašanja na teretu tuženoga/tužene, što predstavlja standard razvijenih demokratskih društava u borbi protiv diskriminatornog ponašanja. Uređen je postupak pred sudom, tužba, rok za podnošenje tužbe, podnošenje tužbe od strane drugih lica i obavještavanje Zaštitnika/ce.

Inspekcijski nadzor nad sprovođenjem ovog zakona u odnosu na diskriminaciju u različitim oblastima vršiće inspekcije nadležne za te oblasti (pružanja usluga, građevinarstva, zdravstva, prosvjete, rada i zapošljavanja, zaštite na radu, saobraćaja, turizma i dr.). Na ovaj način je jasno utvrđena uloga inspekcije u zaštiti od diskriminacije.

Ovim Zakonom se obavezuju svi organi da vode posebnu evidenciju o slučajevima diskriminacije i da istu dostave Zaštitniku/ci ljudskih prava i sloboda. Takođe, evidenciju su obavezni voditi sudski organi, inspekcijski organi i organi za prekršaje. Data je obaveza Ministarstvu za ljudska i manjinska prava da u roku od šest mjeseci propiše formu i obrazac za vođenje evidencija svih slučajeva diskriminacije. Zakon jasno ukazuje na prekršeje koji se sankcionišu ovim zakonom, s obzirom da su prekršaji u ostvarivanju pojedinih prava definisani drugim zakonima, a krivične odgovornosti definisane krivičnim zakonodavstvom.

Zakonom o manjinskim pravima i slobodama („Službeni list RCG“ broj 31/06) u skladu sa Ustavom CG, Poveljom o ljudskim i manjinskim pravima i građanskim slobodama i opšte prihvaćenim pravilima međunarodnog prava i ratifikovanim međunarodnim ugovorima, uređuju se, osim ostalog, i set prava manjina na lokalnom nivou.

Propisano je da u jedinicama lokalne samouprave u kojima pripadnici manjine čine većinu ili značajan dio stanovništva, prema rezultatima poslednjeg popisa, u službenoj upotrebi je i jezik te manjine. Službena upotreba jezika manjina podrazumijeva naročito: korišćenje jezika u upravnom i sudskom postupku i u vođenju upravnog i sudskog postupka, kod izdavanja javnih isprava i vođenje službenih evidencija, na glasačkom listiću i drugom izbornom materijalu i u radu predstavničkih tijela. Zakonom je, takođe, propisano da na utvrđenim teritorijama lokalne samouprave imena organa koja vrše javna ovlašćenja, naziv jedinice lokalne samouprave, naziv naseljenih mjesta, trgova i ulica, ustanova, poslovnih i drugih firmi i toponima ispisuju se i na jeziku i pismu manjine ( član 11 ).Jedan vid učešća manjina u javnom životu, prema međunarodnim standardima predstavlja lokalna samouprava.

Zakonom o lokalnoj samoupravi („Službeni list RCG“, br. 42/03, 28/04, 75/05 i 13/06 i „Službeni list CG“, br. 88/09, 3/10, 73/10 i 38/12, 10/14) propisano je da u vršenju svojih poslova organi lokalne samouprave dužni su da obezbijede jednaku zaštitu prava i na zakonu zasnovanih pravnih interesa lokalnog stanovništva i pravnih lica i da opština obezbjeđuje uslove za zaštitu i unapređenje i manjinskih prava, u skladu sa Ustavom, međunarodnim pravnim aktima i posebnim zakonima (član 10), a da se Zakonom o Glavnom gradu radi efikasnijeg obavljanja poslova iz nadležnosti Glavnog grada obrazuju gradske opštine Golubovci i Tuzi. Većinski dio stanovništva Gradske opštine Tuzi čini albansko stanovništvo. U opštinama u kojima albanska populacija čini većinski ili značajni dio stanovištva jedinice lokalne samouprave svojim odlukama konkretizuju definisana prava manjina, koja se odnose na to da nazivi naseljenih mjesta, ulica i opština se ispisuju na albanskom jeziku. Osim navedenog u sredinama u kojima Albanci čine većinski dio stanovništva imaju pravo na upotrebe nacionalih simbola.

Za razliku od drugih manjinskih naroda i manjinskih nacionalnih zajednica, koji su uključeni u savremene tokove crnogorskog društva, Romi i Egipćani su najugroženija i najmarginalizovanija manjinska nacionalna zajednica u Crnoj Gori. U cilju afirmacije i unapređenja prava ove zajednice, jedinice lokalne samouprave (Glavni grad-Podgorica, Berane, Bijelo Polje, Nikšić, Tivat) donijele su svoje akcione planove koja sadrže niz sistemskih mjera i aktivnosti koje je potrebno implementirati kako bi se postigla integracija Roma i Egipćana u oblastima pravnog, političkog, ekonomsko-socijalnog i kulturno-infomativnog života, nosioce, rokove i potrebna sredstva kao i set instrumenata za praćenje i procjenu uticaja preduzetih mjera. Realizacija akcionih planova ima za cilj da doprinese poboljšanju kvaliteta uslova života Roma i Egipćana i da podstakne njihovu integraciju u lokalnu zajednicu. Opštine preduzimaju značajne aktivnosti na planu integracije i unapređenja kvaliteta života Roma i Egipćana kroz rješavanje stambenih potreba ove zajednice, organizovanje edukativnih i motivacionih radionica za RE roditelje na temu značaja i prednosti obrazovanja, zapošljavanje RE u organima lokalne uprave ili u javnim ustanovama čiji je osnivač opština, poboljšanju njihovog materijalnog položaja, uglavnom kroz programe jednokratne pomoći.Ministarstvo unutrašnjih poslova u saradnji sa Zajednicom opština Crne Gore i drugim ministarstvima dodjeljuje nagrade za najbolje prakse u određenim tematskim oblastima i do sada je Opština Berane nagrađena za praksu „Unapređenje integracije Roma i Egipćana u Opštini Berane“ i to u2013. godini.

Sistemski zakoni u oblasti obrazovanja uvažili su Koncept opšte ustavne garancije o obrazovanju manjina, na nivo uopštih ciljeva i principa obrazovanja i pojedinačnih odredbi. Suštinski, sistem je usmjeren na integraciju manjina, uz očuvanje njihovog identiteta. Učenici manjinskih zajednica imaju pravo za obrazovanje na maternjem jeziku. Akcenat je na nastavnom planu i programu koji uključuje teme iz domena maternjeg jezika i književnosti, istorije, umjetnosti i kulture manjina i druge sadržaje koji promoviše međusobnu toleranciju i suživot. Pored sadržaja uključenih u redovne predmetne programe, na raspolaganju je mogućnost da kroz 20% otvorenog sadržaja prepoznaju specifičnosti u smislu nacionalne kulture, istorije, umjetnosti. Nastava na albanskom jeziku organizovana je na svim nivoima obrazovanja, od predškolskog do visokog. Takođe, obrazovniprogramuustanovamai školamasnastavomnaslužbenomjezikusadržitemeizmaternjegjezikaiknjiževnosti, istorije, umjetnostiikulturemanjinaidrugesadržajekojipospješujumeđusobnutolerancijuisuživot. Poredsadržajauključenihuredovnepredmetneprograme, naraspolaganjujemogućnostdakroz 20% otvorenogsadržajaprepoznajuspecifičnostiusmislu nacionalno kulture, istorije, umjetnosti.

Pravo informisanja na maternjem jeziku, pored prava na obrazovanje, očuvanje i razvoj kulture i pravo na službenu upotrebu jezika i pisma jedno je od osnovnih manjinskih prava koja su u Crnoj Gori garantovana Ustavom. Ustavom se, takođe, jamči sloboda štampe i drugih vidova obavještenja, kao i pravo da se, osnivaju novine i druga sredstva javnog informisanja uz upis kod nadležnog organa. Ustavom Crne Gore predviđeno je da pripadnici nacionalnih i etničkih grupa imaju pravo na slobodnu upotrebu svog jezika i pisma, pravo na školovanje i pravo na informisanje na svom jeziku.

U medijskim zakonima posebne odredbe se odnose nainformisanje pripadnika manjinskih i etničkih grupa na njihovim jezicima.Zakonom o javnim radio-difuznim servisima Crne Gore ("Sl.list RCG" br 79/08) u čl.8 se navodi da "RTCG može za potrebe pojedinih javnih radio-difuznih servisa osnivati regionalne radio i televizijske studije, s posebnom obavezom proizvodnje i emitovanja regionalnih programa i programa na jezicima pripadnika manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica na tom prostoru."

Ustanovljava se obaveza da se proizvode i emituju različiti programski sadržaji (informativni, kulturni, umjetnički, obrazovni, naučni, sportski, dječiji i drugi) bez bilo kojeg oblika diskriminacije ili socijalne različitosti kako bi se zadovoljili interesi javnosti na nacionalnom i lokalnom nivou.

Proizvodnja i emitovanje programski sadržaji su "namijenjeni svim segmentima društva, posebno vodeći računa o djeci i omladini, pripadnicima manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica, licima sa invaliditetom, socijalno ugroženim i drugim specifičnim grupama." (Čl. 9 tačka 4 Zakon o javnim radio-difuznim servisima Crne Gore "Sl.list RCG" br 79/08)

Propisano je poštovanje uređivačke nezavisnost RTCG, koja samostalno odlučuje o sadržaju svojih programa, terminima emitovanja i načinu prenosa, poštujući profesionalne standarde i programska pravila koja usvaja Savjet RTCG, a dužni su da istinito, cjelovito, nepristrasno i blagovremeno informišu javnost o događajima i pojavama u zemlji i inostranstvu koji su od javnog interesa, doprinose poštovanju i promociji osnovnih ljudskih prava i sloboda, demokratskih vrijednosti i institucija, pluralizma ideja, unapređivanju kulture i javnog dijaloga i poštovanje etičkih standarda i privatnosti i dostojanstva građana.

Članom 3 Zakona o medijima ("Sl.list RCG" br.51/02, 62/02) propisano je da država obezbjeđuje dio finansijskih sredstava za ostvarivanje Ustavom i zakonom zajemčenih prava građana na informisanje, bez diskriminacije. Republika usmjerava finansijska sredstva za programske sadržaje na albanskom i jezicima drugih nacionalnih i etičkih grupa kako bi se ostvarila pomenuta prava iz Ustava.

Set medijskih zakona oblast informisanja reguliše u skladu sa Ustavom i na nivou standarda sadržanih u međunarodnim dokumentima o ljudskim pravima i slobodama (OUN, OEBS, Savjet Evrope,EU).

*4. Intitucionalni okvir zastite manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica u Crnoj Gori*

U Crnoj Gori zaštitom prava i unapređenjem položaja manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica bavi se nekoliko veoma značajnih institucija i organa.

Kao produkt demokratskog iskoraka i osnovnih stremljenja sadržanih u »Sporazumu o minimumu principa za razvoj demokratske infrastrukture u Crnoj Gori« iz 1997. godine, već naredne godine, poslije vanrednih parlamentarnih izbora i formiranja nove Vlade, konstituiše se Ministarstvo za zaštitu prava pripadnika nacionalnih i etničkih grupa. Novom organizacionom strukturom Vlade CG, ovo ministarstvo mijenja naziv u Ministarstvo za ljudska i manjinska prava, te dobija i ingerencije praćenja i zaštite onih ljudskih prava za koja drugi resori nijesu zaduženi. Ovaj Vladin resor ima za cilj da prati i proučava, te vrši zaštitu prava manjina u skladu sa Ustavom Crne Gore i međunarodnim dokumentima koji se odnose na istu problematiku, a u skladu sa demokratskim trendovima kojima Crna Gora teži.

Imajući u vidu programsku orijentaciju Ministarstva za ljudska i manjinska prava, ovo Ministarstvo radi na realizaciji svojih osnovnih strateških projekcija. Osnova te strategije je puna integracija manjinskih naroda u društveni život uz dalje očuvanje i razvijanje njihove nacionalne i kulturne posebnosti, te unapređenje njihovih zakonskih prava i sloboda. To se ostvaruje stalnom komunikacijom Ministarstva sa predstavnicima svih manjinskih naroda, političkih subjekata, nevladinih organizacija, institucija i ustanova, te partnerskim odnosom sa relevantnim međunarodnim organizacijama i institucijama koje se bave pitanjima zaštite ljudskih i manjinskih prava.

U Skupštini Crne Gore osnovano je stalno radno tijelo - Odbor za ljudska prava i slobode, koji razmatra pitanja, pogotovu normativne predloge, iz oblasti ljudskih i manjinskih prava.

Takođe, kao samostalna i nezavisna institucija djeluje i Zaštitnik ljudskih prava i sloboda. Zaštitnik ljudskih prava i sloboda u Crnoj Gori štiti ljudska prava i slobode zajamčene Ustavom, zakonom, ratifikovanim međunarodnim ugovorima o ljudskim pravima i opšteprihvaćenim pravilima međunarodnog prava, kada su povrijeđena aktom, radnjom ili nepostupanjem državnih organa, organa lokalne samouprave i javnih službi i drugih nosilaca javnih ovlašćenja. To je organ kojem se građani mogu lako, bez posebnih formalnosti i troškova, obratiti za brzu i efikasnu intervenciju ali, takođe, može postupati i po sopstvenoj inicijativi. Postupak pred Zaštitnikom je povjerljiv i niko ko podnese pritužbu ili učestvuje na bilo koji način u postupku koji sprovodi Zaštitnik ne može zbog toga biti pozvan na odgovornost niti se po tom osnovu dovesti u nepovoljan položaj. Sa svojim nalazima, stavovima i mišljenjima on upoznaje Parlament i širu javnost, čime doprinosi otvaranju i transparentnosti javne uprave i drugih javnih službi i organa prema Parlamentu, Vladi, javnosti i građanima. Prema sadašnjim normativnim rješenjima Zaštitnik ima više zamjenika, od kojih se jedan bavi zaštitom manjinskih prava. Imajući u vidu programsku orijentaciju Ministarstva za ljudska i manjinska prava, ovo Ministarstvo radi na realizaciji svojih osnovnih strateških projekcija. Jedna od osnovnih strategija Ministarstva je puna integracija manjinskih naroda u društveni život uz dalje očuvanje i razvijanje njihove nacionalne i kulturne posebnosti, te unapređenje njihovih zakonskih prava i sloboda. Jačanjem postojećih i radom novih institucija, kakve su manjinski Savjeti, Centar za očuvanje i razvoj kulture manjina, Fond za zaštitu i ostvarivanje manjinskih prava, ministarstva Vlade Crne Gore, saradnjom lokalnih samouprava i državnih institucija daje se i novi kvalitet institucionalne zaštite manjinskih prava.

Savjeti manjina - U cilju implementacije Zakona o manjinskim pravima i slobodama, Ministarstvo za ljudska i manjinska prava je donijelo podzakonska akta, kojim se preciziraju sastav i broj članova savjeta manjina, način izbora savjeta, način sazivanja i rada elektorske skupštine, način izbora članova savjeta, a daju i jasna uputstva u ovom procesu. Ovim aktima stvorene su pravne pretpostavke za izbor savjeta manjina. Zakonom o manjinskim pravima i slobodama precizirane su ingerencije savjeta, o oni se registruju kod Ministarstva za ljudska i manjinska prava. Od avgusta 2008.godine rad savjeta se finansira preko ovog Ministarstva. Tokom 2013.godine su održane elektorske skupštine i konstituisani su novi sazivi Albanskog, Bošnjačkog,Hrvatskog, Muslimanskog, Romskog i Srpskog nacionalnog savjeta. Na osnovu člana 34 Zakona o manjinskim pravima i slobodama (»Službeni list RCG«, br. 31/06, 51/06 i 38/07 i »Službeni list Crne Gore«, broj 02/11) i Pravilnika o obrascu i načinu vođenja evidencije savjeta (»Službeni list Crne Gore«, broj 37/08), Ministarstvo je rješenjema u Evidenciju savjeta upisalo sve nacionalne Savjete u Crnoj Gori .

Savjet izmedju ostalog:

- predstavlja i zastupa manjinu;

- podnosi predlog državnim organima, organima lokalne uprave i javnim službama za unapređenje i razvoj prava manjina i njihovih pripadnika;

- podnosi inicijativu Predsjedniku Crne Gore da zakon kojim se narušavaju prava manjina i njihovih pripadnika ne proglasi;

- učestvuje u planiranju i osnivanju vaspitno-obrazovnih institucija;

- daje mišljenje na predmetne programe koji izražavaju posebnost manjina;

- predlaže upis određenog broja studenata na Univerzitet Crne Gore;

- pokreće inicijativu za izmjenu propisa i drugih akata kojima se uređuju prava pripadnika manjina;

- i vrši druge poslove u skladu sa ovim zakonom.

O pitanjima o kojima raspravljaju organi državne vlasti i javne službe, a tiču se prava manjina i njihovih pripadnika, ostvaruje se potrebna saradnja sa Savjetom, radi izgradnje međusobnog povjerenja.

Državni i drugi organi će u roku od 30 dana od dana pokretanja inicijative ili zahtjeva, u smislu stava 1 ovog člana, obavijestiti Savjet o preduzetim mjerama.

Centar za očuvanje i razvoj kulture manjina je ustanova koju je osnovala Vlada Crne Gore prepoznajući značaj interkulturalnosti i crnogorsku kulturnu šarolikost, asa ciljem unapređenja manjinskih prava u oblasti kulture i afirmacije multikulturalizma kao jedne od temeljnih vrijednosti savremene Crne Gore. Pomenute ciljeve Centar ostvaruje, razvojno-istraživačkom djelatnošću proučavajućikulturu manjinskih naroda, njenu osobenost, vrijednost i značaj,zatim, stvarajući dokumentacionu bazu iz svih oblasti života, kulture i umjetnosti vezane za manjine Crne Gore. Promovisanje, afirmaciju, podsticanje, čuvanje i razvoj kulture manjina Centar realizuje organizovanjem raznih manifestacija, sadržaja, projekata, okruglih stolova, radionica, prezentacija i sl. Kultura i zaštita kulturnog nasljeđa je jedan od osnovnih segmenata zaštite ukupnog nacionalnog identiteta.

Zakonom o manjinskim pravima i slobodama, član 36, i Odlukom o osnivanju Fonda za manjine (“Sl.list Crne Gore” br. 13/08 od 26. 02. 2008.godine; 64/11 od 29.12.2011.god.), Skupština Crne Gore, radi podrške aktivnostima značajnim za očuvanje i razvoj nacionalnih, odnosno etničkih posebnosti manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica i njihovih pripadnika u oblasti nacionalnog, kulturnog, jezičkog i vjerskog identiteta, osnovala je Fond za zaštitu i ostvarivanje manjinskih prava.

Sredstva Fonda obezbjeđuju se iz Budžeta Crne Gore i iz drugih izvora, u skladu sa zakonom. Za ovu namjenu iz Budžeta Crne Gore opredjeljuje se najmanje 0,15% od ukupnih budžetskih sredstava, umanjenih za budžet državnih fondova i kapitalni budžet.

Sredstva Fonda raspoređuju se, odlukama Upravnog odbora Fonda na :

* Sredstva za rad (funkcionisanje) Fonda i
* Sredstva za finansijsku podršku projektima.

Sredstva Fonda za finansijsku podršku projektima raspodjeljuju se putem javnog konkursa, na osnovu sljedećih kriterijuma:

- doprinosa koji projekat daje očuvanju i razvoju nacionalnog, kulturnog, vjerskog,jezičkogi etničkog identiteta; - kompatibilnosti projekta sa strateškim dokumentima Vlade; - transparentnosti i mogućnosti kontrole realizacije projekta; - kredibiliteta podnosioca projekta.

Pravo učešća na javnom konkursu za raspodjelu sredstava iz stava 3 alineja 2 ovog člana imaju nevladine organizacije i druga pravna i fizička lica čije su djelatnosti, odnosno aktivnosti usmjerene na očuvanje i razvoj nacionalnih, odnosno etničkih posebnosti manjinskih naroda ili drugih manjinskih nacionalnih zajednica i njihovih pripadnika u oblasti nacionalnog, etničkog, kulturnog, jezičkog i vjerskog identiteta. (Član 2, alineja 5).

Podsticaj i podršku zaštiti, razvoju i afirmaciji posebnosti manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih i etničkih zajednica u Crnoj Gori, u oblasti nacionalnog, etničkog, kulturnog, jezičkog i vjerskog identiteta, kao i zaštiti i unapređivanju manjinskih prava i sloboda, Fond ostvaruje putem finansiranja i sufinansiranja kvalitetnih projekata/programa značajnih za manjinske nacionalne zajednice i njihove pripadnike. Fond za zastitu i ostvarivanje manjinskih prava Crne Gordje je institucija gdje aplikanti pored sluzbenog jezika, svoje prijedloge projekata mogu da podnesu i na jezicima u sluzbenoj upotrebi, medju kojima je i albanski jezik. Na sajtu Fonda prijave se nalaze na sluzbenom (na laticnom i cirilicnom pismu) i albanskom jeziku. Takodje, korisnici sredstava i ostale zainteresovane stranemogu da vrse korespodenciju sa Fondom i na albanskom jeziku.

U Crnoj Gori djeluje i niz veoma kvalitetnih i aktivnih nevladinih udruženja i organizacija koje se bave problematikom zaštite prava manjina i unapređenjem položaja manjinskih zajednica u crnogorskom društvu.

*5. Strateški okvir politike prema manjiskim narodima i drugim manjinskim nacionalnim zajednicama*

Strateski okvir manjinske politike predstavlja Strategija manjinske politike je usvojena 03. jula 2008. godine. U skladu sa uporedno-pravnim međunarodnim standardima, ovom Strategijom su definisane mjere za sprovođenje Zakona o manjinskim pravima i slobodama i unapređivanje uslova života manjina u cjelini, koje su državni organi dužni postepeno da realizuju u periodu implementacije dokumenta. U tom pogledu Strategija predstavlja skup konkretnih mjera i aktivnosti u narednom desetogodišnjem periodu pravnog, političkog, ekonomskog, socijalnog kulturno-informativnog, obrazovnog i svakog drugog karaktera, kao i definisanje nosilaca, rokova i finansijskih troškova, prije svega resora Vlade Crne Gore, u cilju opšteg poboljšanja položaja manjina i njihove bolje integracije u društvene tokove. Strategijom se stvaraju preduslovi za implementaciju politike zaštite i unapređenja manjinskih prava u Crnoj Gori, što podrazumijeva konkretnu primjenu međunarodno-pravnih i na njima zasnovanih ustavnih i zakonskih standarda koji se odnose na ljudska i manjinska prava. Strategija takođe podrazumijeva koordinirane, udružene i sinhronizovane napore i aktivnosti Vlade Crne Gore, na finansijskom i svakom drugom planu, međunarodne zajednice i organizovanog civilnog sektora u Crnoj Gori (posebno različitih nevladinih organizacija koje se bave zaštitom i unapređenjem ljudskih i manjinskih prava).

Strategija za poboljšanje položaja Roma i Egipćana u Crnoj Gori 2012-2016 je usvojena 05. aprila 2012. Godine. Strategija predstavlja skup konkretnih mjera i aktivnosti pravnog, političkog, ekonomskog, socijalnog, urbanističko-komunalnog,obrazovnog,kulturno-informativnog, zdravstvenog i svakog drugog neophodnog karaktera, njihovih nosilaca, rokova i finansijskih troškova, u narednom četvorogodišnjem periodu. Pored osnovnih ciljeva i namjera koje se žele postići implementacijom ovog dokumenta, u Strategiji su definisana područja djelovanja, prioritetni zadaci, metodi realizacije, trajanje strategije, mehanizmi evaluacije itd. Kao prioritna područja djelovanja izdvajaju se: rješavanje pravnog statusa RE populacije (registracija i rješavanje problema ličnih dokumenata), obrazovanje, očuvanje kulture i tradicije, informisanje, zapošljavanje i prava iz radnog odnosa, zdravlje i zdravstvena zaštita, socijalna i dječija zaštita, nasilje nad ženama i nasilje u porodici, poboljšanje uslova stanovanja i učešće u javnom i političkom životu.

**IVUSKLAĐENOST CRNOGORSKOG ZAKONODAVSTVASA EVROPSKOM POVELJOMO REGIONALNIM I MANJINSKIM JEZICIMA**

Povelja o regionalnim i manjinskim jezicima definiše manjinske jezike kao jezike koji su tradicionalno u upotrebi na određenoj teritoriji jedne države od strane državljana te države koji čine brojčano manju grupu od ostalog stanovništva te države i koji su različiti od zvaničnog jezika te države što ne uključuje dijalekte zvaničnog jezika te države ili jezike radnika migranata. Prilikom pripreme ratifikacije Evropske povelje o manjinskim i regionalnim jezicima, polazeći od postojeće prakse službene upoterebe jezika i pisma i korišćenje jezika u oblasti kulture, obrazovanja, sudskih i administrativnih postupaka, itd, precizirano je da su u Crnoj Gori za koje se preuzimaju obaveze iz trećeg dijela povelje manjinski jezici: albanski i romski.

Pravni akti u kojima se primjenjuje Evropska povelja o regionalnim i manjinskim jezicima su sledeći: Zakon o manjinskim pravima i slobodama član 11, Zakon o predškolskom vaspitanju i obrazovanju član 24, Opšti zakon o obrazovanju i vaspitanju član 4, član 11, član 22 i član 46, Zakon o visokom obrazovanju član 6 i član 7, Zakon o radio-difuziji član 95 tačke 3, 5, 6, član 100, Zakon o medijima član 3, član 10, Zakon o radio-difuznim servisima Radio Crne Gore i Televizija Crne Gore član 4 i član 11 stav 2 i član 15 tačka 8, Zakon o ličnom imenu ćlan 2 stav 3, Zakon o izdavaštvu, Zakon o kinematografiji i zakon o pozorišnoj djelatnosti, Zakon o opštem upravnom postupku član 15, Zakon o lokalnoj samoupravi član 10 i član 83, Zakonom o izboru odbornika i poslanika, Zakon o zabrani diskriminacije, Zakon o zaštitniku ljudskih prava i sloboda, Statut Glavnog grada, Poslovnikom Skupštine Glavnog grada, Statutarnom odlukom Gradske opštine Tuzi, Poslovnikom gradske poštine Tuzi, Statutom opštine Ulcinj, Statutom Opštine Plav, Poslovnikom Skupštine opštine Ulcinj, Poslovnikom Skupštine opštine Plav, Odluka o određivanju biračkih mjesta za izbor pet poslanika u Skupštinu Crne Gore.

Ratifikacijom Evropske povelje o regionalnim i/ili manjinskim jezicima, Crna Gora je, kao manjinske jezike, prihvatila albanski i romski, s obzirom da su ostali jezici (srpski, bosanski i hrvatski) srodni, gotovo identični jezici.

U Crnoj Gori, službeni jezik je crnogorski, a jezici u službenoj upotrebi su srpski, bosanski, hrvatski i albanski. Službena upotreba jezika posebno podrazumijeva korišćenje jezika u upravnom i sudskom postupku i u vođenju upravnog i sudskog postupka, kod izdavanja javnih isprava i vođenja službenih evidencija, na glasačkom listiću i drugom izbornom materijalu i u radu predstavničkih tijela.

U Crnoj Gori postoje jasni i vidljivi pokazatelji sprovođenja prava pripadnika albanske nacionalne manjine na službenu upotrebu jezika i pisma. U upravnom postupku koji se vodi na službenom jeziku, pripadnicima albanske manjine dozvoljeno je da tok upravnog postupka prate preko tumača i da, ukoliko žele, mogu dobiti prepis riješenja, odnosno zaključka na albanskom jeziku u opštinama u kojima čine većinu ili značajan dio. Ovo se odnosi na opštine: Ulcinj, Podgorica, Plav i Gradska opština Tuzi. Pored toga, pripadnicima albanske nacionalnosti u upravnom postupku je dozvoljeno da podneske u postupku mogu slati nadležnim organima lokalne uprave na svom jeziku, ali do sada to pravo nisu koristili. Izdavanje dokumenata kod nadležnih organa lokalne uprave se vrši i na albanskom jeziku u navedenim opštinama ukoliko stranke to zatraže.

U skupštinama lokalnih zajednica prilikom pretresa akata i drugih dokumentata, kao i u radnim tjelima Skupštine dozvoljena je upotreba albanskog jezika. Nacrt akata koje usvaja Skupština objavljuju i na albanskom jeziku, dok se objavljuvanje opštih akata vrši u gradskoj opštini Tuzi i djelimično u Opštini Ulcinj.

Ovom prilikom neophodno je ukazati na odredbe Zakona o krivičnom postupku i Zakona o parničnom postupku koje regulišu ovu materiju.

Odredbom čl. 7 st. 2 Zakona o krivičnom postupku je propisano, da u sudu na čijem području značajan dio stanovništva čine pripadnici manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica, u službenoj upotrebi u krivičnom postupku je i njihov jezik, u skladu sa zakonom. Nadalje, čl. 8 st. 2 ZKP-a, propisuje, da stanke, svjedoci i druga lica koja učestvuju u postupku imaju pravo da u postupku upotrebljavaju svoj jezik ili jezik koji razumiju. Ako se postupak ne vodi na jeziku nekog od tih lica obezbijediće se prevodjenje iskaza, isprava i drugog pisanog dokaznog materijala. O pravu na prevodjenje poučiće se lice iz stava 2 ovog člana, koje se može odreći tog prava, ako zna jezik na kojem se vodi postupak (čl. 8 st. 3 ZKP-a). Ako je u sudu u službenoj upotrebi i jezik manjine, sud će na tom jeziku dostavljati sudska pismena licima koja su pripadnici te manjine, a koja su se u postupku služila tim jezikom (čl. 9 st. 4 ZKP-a).

Veoma je značajna odredba čl. 17 st. 2 ZKP-a, koja reguliše pravno nevaljane dokaze, prema kojoj se sudska odluka ne može zasnivati na dokazima koji su pribavljeni povredama ljudskih prava i osnovnih sloboda zajemčenih Ustavom ili potvrdjenim medjunarodnim ugovorima, ili na dokazima koji su pribavljeni povredama odredaba krivičnog postupka, kao i drugim dokazima za koje se iz njih saznalo, niti se takvi dokazi mogu koristiti u postupku. Očigledno je da se ova odredba odnosi i na one dokaze koji su pribavljeni suprotno odredbama ZKP-a, koje regulišu upotrebu jezika u krivičnom postupku. Značajna je i odredba čl. 226 st. 6 ZKP-a, prema kojoj troškovi prevodjenja koji nastaju primjenom odredaba ovog zakonika o pravu stranaka, svjedoka i drugih lica koja učestvuju u postupku na upotrebu svog jezika neće se naplaćivati od lica koja su po odredbama ovog zakonika dužna da naknade troškove krivičnog postupka.

Takođe, Zakon o parničnom postupku sadrži odredbe koje regulišu upotrebu jezika u tom postupku.Odredbom čl. 7 st. 1 ZPP-a je propisano, da se parnični postupak vodi na jeziku koji je u službenoj upotrebi u sudu. Stranke i drugi učesnici u postupku koji ne razumiju ili ne govore jezik koji je u službenoj upotrebi u sudu imaju pravo da se služe svojim jezikom ili jezikom koji razumiju. Član 99 ZPP-a propisuje, da stranke i drugi učesnici u postupku imaju pravo da u postupku pred sudom upotrebljavaju svoj jezik ili jezik koji razumiju (st. 1), ako se postupak ne vodi na jeziku stranke, odnosno drugih učesnika u postupku obezbijediće im se na njihov zahtjev, usmeno prevodjenje na njihov jezik ili jezik koji razumiju svih podnesaka, kao i onoga što se na ročištu iznosi (st. 2), stranke i drugi učesnici u postupku poučiće se o pravu da usmeni postupak pred sudom prate na svom jeziku podsredstvom tumača (st. 3). Nadalje, odredba čl. 100 st. 1 ZPP-a reguliše, da se pozivi, odluke i druga sudska pismena upućuju strankama i drugim učesnicima u postupku na jeziku koji je u službenoj upotrebi u sudu. Ako je u sudu u službenoj upotrebi i neki od jezika nacionalnih manjina, sud će na tom jeziku da dostavi sudska pismena onim strankama i učesnicima u postupku koji su pripadnici te nacionalne manjine i u postupku se služe tim jezikom (čl. 100 st. 2 ZPP-a). Odredba čl. 101 st. 1 ZPP-a propisuje, da stranke i drugi učesnici u postupku upućuju sudu tužbe, žalbe i druge podneske na jeziku koji je u službenoj upotrebi u sudu. Stranke i drugi učesnici u postupku mogu upućivati sudu svoje podneske i na jeziku nacionalnih manjina koji nije u službenoj upotrebi u sudu, ako je to u skladu sa zakonom (čl. 101 st. 2 ZPP-a). Poseban značaj ima odredba čl. 102 ZPP-a, prema kojoj troškovi prevodjenja na jezik nacionalnih manjina, koji nastaju primjenom odredaba Ustava i ovog zakona o pravu pripadnika nacionalnih manjina na upotrebu svog jezika padaju na teret sredstava suda. Ova odredba obezbjedjuje da pripadnici nacionalnih manjina neće odustajati od upotrebe svog jezika u sudskom postupku da bi time izbjegli plaćanje troškova prevodjenja, čime se obezbjedjuje i pravo na slobodan pristup suda i pravično sudjenje.

Analizom citiranih odredbi ZKP-a i ZPP-a i njihovim dovodjenjem u vezu sa odredbama čl. 9 Evropske povelje o regionalnim ili manjinskim jezicima, a u vezi sa čl. 3 Zakona o ratifikaciji, dolazi se do zaključka da su odredbe naših procesnih zakona uskladjene sa čl. 9 Povelje.

U postupku pred Upravnim sudom u pogledu prava na upotrebu jezika shodno se primjenjuju odredbe Zakona o parničnom postupku. Zakonom o Upravnom sporu („Službeni list rCG“, br. 60/2003) u članu 55 propisano je da se na pitanja postupka u Upravnom sporu, koja nijesu uredjena tim zakonom, shodno primjenjuju odredbe Zakona kojim se uredjuje parnični postupak.

U svim sudovima gdje se Povelja primjenjuje za albanski i romski jezik funkcioniše Služba za besplatnu pravnu pomoć, gdje besplatnu pravnu pomoć pružaju advokati na teret Budžeta, i gdje su u znatnom broju korisnici pripadnici romske populacije, imajući u vidu njihovo slabo imovno stanje, čime se obezbjedjuje slobodan pristup sudu pripadnika ove populacije i pravo na pravično sudjenje u postupcima u kojima učestvuju.

U postupku pred sudovima ukoliko stranke, svjedoci i druga lica koja učestvuju u postupku uporebljavaju regionalne ili manjinske jezike sud ih predhodno upoznaje sa mogućnošću upotrebe svog maternjeg jezika uz obezbedjivanje prevodjenja njihovih iskaza, isprava i drugog pisanog dokaznog materijala od strane tumača na teret Budžetskih sredstava. Takodje, stranke u postupku mogu podnositi dokaze koji su sačinjeni na njihovom maternjem jeziku sa odgovarajućim prevodom od ovlašćenih tumača, koji u postupku imaju istu dokaznu snagu kao i domaće isprave.

Ministarstvo pravde Crne Gore imenovalo je ukupno 39 lica kao tumače – prevodioce za albanski jezik, što je po mišljenju sudova gdje Albanci čine značajan dio populacije dovoljno za potpunu primjenu člana 9 Povelje, dok imajući u vidu činjenicu da romski jezik još uvjek nije standardizovan, još uvjek u Crnoj Gori nemamo sudske tumače za romski jezik.

Pored Ustavnih normi kojima je manjinama omogućena slobodna upotreba jezika i pisma, Zakonom o ličnom imenu član 2. stav 3. propisano je da pripadnici nacionalnih i etničkih grupa lično ime mogu upisati na svom pismu. Takođe, Zakonom o manjinskim pravima i slobodama (član 10.) pripadnicima manjina omogućeno je pravo na slobodan izbor i korišćenje ličnog i porodičnog imena i imena svoje djece, kao i pravo na upisivanje tih imena u matične knjige i lična dokumenta na svom jeziku i pismu. Pored ovog prava koje je dato individuama, zakon je omogućio pravo na naziv i upisivanje naziva na jeziku i pismu manjine i manjinskim organizacijama, udruženjima, ustanovama, društvima. Zakon o ličnom imenu je donijet 29. jula 2008. godine i u članu 5, stav 2 jasno kaže da crnogorski državljanin lično ime može upisati u matične registre na jednom od jezika u službenoj upotrebi (srpski, bosanski, albanski i hrvatski).

Zakon o ličnoj karti je donijet 29.novembra 2007. godine, i u članu 7 kaže: „obrazac lične karte štampa se na crnogorskom i na engleskom jeziku i popunjava na crnogorskom jeziku. Za građane koji u službenoj upotrebi koriste srpski, bosanski, albanski ili hrvatski jezik sadržaj obrasca lične karte i podaci unose se i na tim jezicima, osim imena i prezimena koji se unose na jeziku i pismu podnosioca zahtjeva, ako on to zahtjeva“. Prilikom predaje neophodne dokumentacije za izdavanje ličnih dokumenata, obaveza ovlašćenog službenika je da podnosioca zahtjeva upozori i pita na kom jeziku želi svoja dokumenta.

Zakon o matičnim registrima (donijet kad i Zakon o ličnom imenu) - ovim zakonom uređuje se evidentiranje rođenja, zaključenje braka, smrti i drugih zakonom utvrđenih podataka koji se odnose ili su u vezi sa ličnim i porodičnim statusom crnogorskih državljana nastalim u Crnoj Gori i drugoj državi, kao i državljana drugih država i lica bez državljanstva. Zakonom je propisano da se matični registri rođenih, vjenčanih i umrlih vode na crnogorskom jeziku, a izvodi i uvjerenja se izdaju na crnogorskom jeziku. Takođe Zakonom je propisano da se podaci u matičnim registrima koji se odnose na pripadnike manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica upisuju se i na jeziku i pismu tih manjina u skladu sa Zakonom. Lično ime pripadnika manjine upisuje se u matični registar na njegovom jeziku i pismu u skladu sa zakonom. Izvodi i uvjerenja iz matičnog registra za pripadnika manjine izdaju se i na jeziku i pismu manjine kojoj pripada.

**V PRIMJENA EVROPSKE POVELJE**

**O REGIONALNIMI MANJINSKIM JEZICIMA**

1. ***D i o I i II***

U Crnoj Gori ne postoji posebno regulatorno tijelo koje prati stepen implementacije Evropske povelje o regionalnim i manjinskim jezicima, već to rade resorna ministarstva shodno svom djelokrugu rada, gdje postoje odjeljenja ili sektori koji se bave problematikom unapređenja manjinskih prava i sloboda.

Albanski jezik je u službenoj upotrebi u Podgorici u opštinama Plav i Ulcinj, kao i u gradskoj opštini Tuzi.

Romski jezik, ratifikacijom Evropske povelje o regionalnim i manjinskim jezicima, od strane Vlade Crne Gore je prepoznat kao poseban manjinski jezik, ali nije uključen u sistem obrazovanja. Naime romskikaomanjinskijeziknijezastupljenkaomaternjijeziku obrazovnimustanovama, zbog činjenice da nije standardizovan i da ne postoji kvalifikovani nastavni kadar koji bi mogao da obavlja nastavu na romskom jeziku.

Prava pripadnika manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica u pogledu obrazovanja uređena su Ustavom Crne Gore, Zakonom o manjinskim pravima i slobodama, Opštim zakonom o obrazovanju i vaspitanju, Zakonom o visokom obrazovanju i drugim zakonima iz oblasti obrazovanja.

Saglasno Ustavu, pripadnicima manjinskih naroda i dugih manjinskih nacionalnih zajednica jamče se prava i slobode koja mogu koristiti pojedinačno i u zajednici sa drugima. Jedno od zajamčenih prava je i školovanje na svom jeziku i pismu u državnim ustanovama, kao i to da obrazovni programi obuhvataju istoriju i kulturu pripadnika manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica.

Ministarstvo prosvjete i pruža podršku projektima koji su od značaja za unaprijeđenje položaja romske populacije, posebno onih koji se odnosi na ostvarivanje prava na obrazovanje. Pored toga, Ministarstvo podržava aktivnosti nevladinog sektora koje imaju za cilj standardizaciju i kodifikaciju romskog jezika.

U Crnoj Gori postoji dobra regionalna saradnja sa bivšim jugoslovenskim republikama kada je u pitanju problematika vezana za obrazovanje na manjinskim i regionalnim jezicima, a posebno obrazovanja na romskom jeziku. Dobra iskustva u ovoj oblasti se prate i primjenjuju u mogućoj mjeri. Trenutno se radi na izradi prvog romskog rječnika, a u planu je i izrada romske gramatike. Cilj je da se najprije standardizuje i kodifikuje romski jezik kako bi dobio formu književnog jezika i da se osposobi potreban stručni kadar za realizovanje nastave, nakon čega bi se romski jezik uveo u obrazovni sistem. Ministarstvo prosvjete će podržati dostignuća na kodifikaciji i standardizaciji romskog jezika ostvarena u zemljama u okruženju ukoliko relevantni prestavnici romske populacije u Crnoj Gori budu imali pozitivan stav u odnosu na ta dostignuća.

Još uvijek se nijesu stekli uslovi da se u Crnoj Gori nastava u predškolskim ustanovama, osnovnim i srednjim školama izvodi na romskom jeziku. Nakon kodifikacije i standardizacije romskog jezika i osposobljavanja stručnog vaspitno-obrazovnog kadra koji će moći izvoditi nastavu na romskom jeziku, steći će se uslovi da se vaspitno obrazovni rad na nivou predškolskog, osnovnog i srednjeg obrazovanja realizuje na romskom jeziku.

Do ispunjavanja navedenih uslova, koji bi doveli do potpunog uključivanja romskog jezika u obrazovni sistem, izučavanje romskog jezika, kulture, istorije, kao i običaja i tradicije romskog naroda, se realizuje kroz organizovanje ljetnih škola/kampova.

U okviru Projekta Desegregacijom do pune integracije u ciju implementaciju su uključeni između ostalih Ministarstvo prosvjete, Zavoda za školstvo i Ministarstvo za ljudska i manjinska prava, organizovano je uvođenje romskih asistenata kao podrške učenicima/cama romske populacije upravo kada je jezik u pitanju – u smislu lakseg razumijevanja, samim tim i unapređenja komunikacije između nastavnika i učenika, te unapređenja kvaliteta učeničkih postignuća u školi.

U skladu sa stavom 2, člana 2 Povelje, navodimo stavove i/ili tačke koje se mogu primjeniti na odabrane manjinske ili regionalne jezike.

Poglavlje II

Član 7

Stav 3

Promovisanje međusobnog razumijevanja i tolerancije između svih u Crnoj Gori u oblasti obrazovanja ogleda se u koncipiranju obaveznih i izbornih predmeta. Naime, znanjai vještineu oblastiljudskihpravai multikulturalizmaučenicističuu okviruizučavanja obaveznih i izbornihpredmeta. Obavezni predmetikojiimajuovakvesadržajesu: Građanskovaspitanje u VIi VIIrazreduosnovne škole, Istorijauvišimrazredimaosnovne škole i srednje škole, Geografijau višimrazredimaosnovne školei  srednje škole, Sociologijau srednjoj školi, Maternjijezik (crnogorski-srpski, bosanski, hrvtaski jezik i književnost, izmjenama Opšteg zakona o obrazovanju i vaspitanju od 09.09.2011. god.)usvimrazredimaosnovnei srednje škole. Izbornipredmetiu okvirukojihseizučavajutemeoljudskimpravimai multikulturalizamsu: Istraživanjehumanitarnogpravau VIIIiliIXrazreduosnovne škole, Evropskaunijau VIIIiliIXrazreduosnovne škole, Istorijareligijeu VIIIrazreduosnovne škole, Građanskoobrazovanjeu gimnaziji, Istorijareligijeu srednjoj školi, Evropskeintegracijeu srednjoj školi. Multikulturalizamje, poredtoga, imanentnidioizučavanjaMuzičke culture i stranihjezika, obaveznih I izbornihnastavnihpredmeta: engleskog, francuskog, italijanskog, njemačkog, španskog, ruskog i turskog jezika.

Nastavni predmet Građansko vaspitanje u osnovnoj školi uveden je kao obavezni predmet za VI i VII razred, a Građansko obrazovanje se kao izborni predmet bira od I do IV razreda gimnazije. Oni podstiču razvoj demokratskih stavova i vrijednosti kod učenika, poštovanje ljudskih prava, razumijevanje i prihvatanju drugih i drugačijih. Izrađen je i izborni premet istorija religije za osnovu školu i gimnaziju. Obavezni nastavni programisu u cilju uspostavljanja trajnih i primjenjivih znanja i vrijednosti učenika revidirani i unaprijeđeni.

UskladuspreporukamaZakona o manjinskim pravima i slobodama,predmetniprogramizapotrebeobrazovanjasadržetemeizoblastiistorije, umjetnosti, književnosti, tradicijeikulturemanjinskognarodailidrugemanjinskenacionalnezajednice. Obrazovniprogramuustanovamai školamasnastavomnaslužbenomjezikusadržitemeizmaternjegjezikaiknjiževnosti, istorije, umjetnostiikulturemanjinaidrugesadržajekojipospješujumeđusobnutolerancijuisuživot.

Zakonomoosnovnomobrazovanjuivaspitanjupropisanojedaodjeljenjeistograzredamožeimatinajviše 30 učenika, adaizuzetnomožeimati 33 učenikapoodobrenjuministranadležnogzaposloveprosvjete. Takođe, Zakonom o manjinskim pravima i slobodama propisano je da se odjeljenje sa nastavom na jeziku i pismu manjine može organizovati i za manji broj učenika od broja utvrđenog za rad te ustanove, a koji ne može biti manji od 50 % broja učenika predviđenih zakonom. Najmanji broj učenika u odjeljenju utvrđen je podzakonskim aktom Ministarstva priosvjete i sporta kojim je propisano da kombinovano odjeljenje (odjeljenje sa učenicima različitih razreda) može imati najmanje pet učenika. Ova odredba primjenjuje se i na odjeljenja sa nastavom na jeziku i pismu manjine.

1. ***Član 8 - Obrazovanje***
2. Odabrani stavovi ili tačke ( naznačeni su boldovanim slovima)

stav 1

tačka a, i):

“ a, ii):

“ a, iii):

“ a, iv):

tačka b, i):

“ b, ii):

“ b, iii):

“ b, iv):

tačka c, i):

“ c, ii):

“ c, iii):

“ c, iv):

tačka d, i):

“ d, ii):

“ d, iii):

“ d, iv):

tačkae, i):

“ e, ii):

“ e, iii):

tačka f, i):

“ f, ii):

“ f, iii):

tačka g:

tačka h:

tačka i:

stav 2

***Preduzete mjere kako bi se sproveo svaki odabrani stav ili tačka***

ALBANSKI JEZIK

Član 8 - Obrazovanje

Stav 1

Predškolsko obrazovanje

tačka a) iii

Na teritoriji na kojoj žive pripadnici albanskog naroda predškolsko vaspitanje i obrazovanje je organizovano u javnim predškolskim ustanovama u skladu sa zakonom

Predškolsko vaspitanje i obrazovanje na albanskom jeziku,dakle,ostavaruje se u ustanovama gdje za to postoji potreba, odnosno gdje su se roditelji izjasnili da žele da se predškolsko vaspitanje i obrazovanje realizuje na tom jeziku.

Ovimnivomobrazovanjaivaspitanja2013/2014 godini jeobuhvaćeno276 djece u Podgorici – Tuzi, Plavu i Ulcinju, u 10vaspitnihgrupa.

Naime, u Javnoj predškolskoj ustanovi “Solidarnost”, u Ulcinju, organizovano je 8 vaspitnih grupa, dok je u Vaspitnoj jedinici u Tuzima, koja pripada Javnoj predškolskoj ustanovi “Đina Vrbica’’-Podgorica, organizovana jedna vaspitna grupa, kao i u dječjem vrtiću u Plavu. U ovim vaspitnim grupama se predškolsko vaspitanje i obrazovanje u cjelini realizuje na albanskom jeziku, a vaspitno-obrazovni rad realizuju vaspitači koji ispunjavaju uslove u pogledu školske spreme propisane zakonom i koji su studije završili na albanskom jeziku.

U ovom trenutku postoji nastavni kadar za realizovanje predškolskog vaspitanja i obrazovanje na albanskom jeziku.

Osnovno obrazovanje

tačka b) i

Sistemski zakoni u oblasti obrazovanja uvažili su Koncept opšte ustavne garancije o obrazovanju manjina, na nivo uopštih ciljeva i principa obrazovanja i pojedinačnih odredbi. Suštinski, sistem je usmjeren na integraciju manjina, uz očuvanje njihovog identiteta. Učenici manjinskih zajednica imaju pravo za obrazovanje na maternjem jeziku. Akcenat je na nastavnom planu i programu koji uključuje teme iz domena maternjeg jezika i književnosti, istorije, umjetnosti i kulture manjina i druge sadržaje koji promoviše međusobnu toleranciju i suživot. Pored sadržaja uključenih u redovne predmetne programe, na raspolaganju je mogućnost da kroz 20% otvorenog sadržaja prepoznaju specifičnosti u smislu nacionalne kulture, istorije, umjetnosti. Nastava na albanskom jeziku organizovana je na svim nivoima obrazovanja, od predškolskog do visokog. U krajevima sa većinskim albanskim stanovništvom (Podgorica – Tuzi, Bar, Plav, Ulcinj, Rožaje) nastava se izvodi u 12 osnovnih škola („Đerđ Kastrioti Skenderbeg”, “Džafer Nikočević”, “Hajro Šahmanović”, “29. Novembar”, “Jedinstvo”, “Mahmut Lekić”, “Đerđ Kastrioti Skenderbeg”, “Daciće”, “Bedri Elezaga”, “Boško Strugar”, “Marko Nuculović”, “Maršal Tito”) na albanskom jeziku za 2814 učenika (1482, dječaka, 1332 djevojčice).

Zavodzaudžbenikeinastavnasredstvaposebnupažnjaposvećujeuređivanjuudžbenikanaalbanskomjeziku.

Zaosnovno obrazovanje na albanskom jeziku u skolskoj 2013/2014 god. obezbijeđeni su kompleti udžbenika za nastavu na albanskom jeziku za osnovnu školu

Saglasno odredbama člana 18 stav 2 Zakona o manjinskim pravima i slobodama, direktor škole sa nastavom na albanskom jeziku, pored uslova propisanih Opštim zakonom o obrazovanju i vaspitanju, mora da ima aktivno znanje albanskog jezika, odnosno aktivno znanje albanskog jezika i pisma.

U svim ustanovama u kojima se nastava izvodi na albanskom jeziku direktori tih ustanova imaju aktivno znanje albanskog jezika. U ustanovama u kojima se nastava izvodi na crnogorskom jeziku i albanskom jeziku većina direktora imaju aktivno znanje albanskog jezika, tj. u jednom broju ovih škola u kojima je preovladava nastava na crnogorskom jeziku, direktorima nije traženo da imaju znanje albanskog jezika.

Ministarstvo prosvjete je pri izboru direktora u svim školama u kojima se nastava izvodi na albanskom jeziku obavezno tražiti mišljenje Albanskog nacionalnog savjeta Crne Gore, saglasno članu 18 Zakona o manjinskim pravima i slobodama.

Srednje obrazovanje

tačka c) ii

Srednje obrazovanje na albanskom jeziku se realizuje u četiri srednje škole (u Ulcinju, gdje postoje dvije srednje škole, od kojih je jedna privatna gimnazija, kao i Tuzima i Plavu). Ove školskegodine 2013/14.srednje školesanastavomnaalbanskomjeziku (gimnazijaistručne škole) pohađaju1300učenika, odnosno u srednjim mješovitim školama "Bećo Bašić" i "Bratstvo jedinstvo", gimnazijama "25. maj" i "Drita". Zavod za izdavanje udžbenika i drugih nastavnih sredstava obezbijedio je sve potrebne udžbenike za nastavu na albanskom jeziku za gimnaziju.

Tehničko i specijalističko obrazovanje

tačka d) i

Stručno obrazovanje ostvaruje se na albanskom jeziku u JU Srednja mješovita škola ’’Bećo Bašić‘’, u Plavu i u JU Srednja mješovita škola ‘’Bratstvo jedinstvo’’ u Ulcinju.

U ovim školama učenici izučavaju nastavni predmet Albanski jezik i književnost, kao fakultativni predmet.

Za nastavu iz stručno teoretskih predmeta u stručnom obrazovanju koriste se udžbenici na albanskom jeziku koji su izdati u okruženju i čiji je sadržaj kompatibilan sa sadržajem naših obrazovnih predmeta, u skladu sa preporukom Ministarstva prosvjete.

Centar za stručno obrazovanje je već objavilo zahtjev za izbor najbolje ponude za prevod na albanski jezik priručnika za učenike i priručnika za nastavnike “Mladi preduzetnici”.

Univerzitet i visoko obrazovanje

tačka e) ii

Posebno naglašavamo da je u Prvom izvještaju pogrešno naznačeno da je otvoren Odsjek za Albanski jezik i književnost. Naime, na Univerzitetu Crne Gore otvoren je studijskiprogramObrazovanjeučiteljanaalbanskomjeziku. To je akademski studijski program u četvorogodišnjem trajanju. Realizuje se kao samostalni studijski program u Podgorici.

Program je počeo da se realizuje studijske 2004/2005 studijske godine kada je upisano 49 studenata.

Na nivou visokog obrazovanja organizovan je Samostalni studijski program za obrazovanje učitelja na albanskom jeziku. Osnovne studije traju 4 godine. U akademskoj 2011/12 godini je upisano je 14 studenata, 2012/13 godini upisano je 17 studenata, dok je u 2013/14. godini upisano 12 studenata. Na svim godinama ukupno  ima 75 studenata. Do sada je diplomiralo 49 studenata. Na ovom Odsjeku 80% nastave se realizuje na albanskom jeziku, a 20% na crnogorskom jeziku.

U realizaciji nastave angažovano je 25 profesora, uglavnom honorarno, i 7 saradnika.

Radi punog uživanja manjinskih prava Univerzitet Crne Gore, na predlog Albanskog savjeta u Crnoj Gori, može se svake studijske godine upisati određeni broj studenata, pripadnika manjina, u skladu sa aktom Univerziteta.

Obrazovanje odraslih i kontinuirano obrazovanje

tačka f )

Obrazovanje odraslih je dio jedinstvenog obrazovnog sistema u Crnoj Gori. Ministarstvo prosvjete i sporta, saglasno Opštem zakonu o obrazovanju i vaspitanju, je nadležno za izdavanje licenci ustanovama koje ispunjavaju propisane uslove za izvođenje akreditovanih programa za obrazovanje odraslih. Do sada je licencu za izvodjenje programa za obrazovanje odraslih dobila JU Srednja mješovita škola „Bratsvo-Jedinstvo“, u Ulcinju, koja izvodi nastavu na albanskom jeziku, a u postupku dobijanja licence je i Osnovna škola „Boško Strugar“, takođe iz Ulcinja.

Nastava istorije i kulture

tačka g)

Svi udžbenici za osnovno i srednje opšte obrazovanje (gimnazija) po kojima se izvodi nastava na crnogorskom jeziku su prevedeni na albanski jezik. Udžbenik za nastavni predmet Albanski jezik i književnosat je poseban udžbenik koji je namijenjen za ovaj nastavni predmet.

Obrazovniprogramiuustanovamasanastavomnacrnogorskomjezikusadržetemeizmaternjegjezikaiknjiževnosti, istorije, umjetnostiikulturemanjinaidrugesadržajekojipodspješujumeđusobnutolerancijuisuživot. Na primjer, čitanka na crnogorskom jeziku sadrži djela znamenitih albanskih književnika. I u ostalim udžbenicima primjenjuje se sličan princip.

Kroz concept autonomijenastavnikakojiimamogućnostdadvadesetpostonastavnihsadržajaizpredmetasamkreira I prilagodipotrebama i interesimaučenika, možesepovećatibrojnastavnihjedinicaizculture I istorijealbanskognarodauodnosunabrojtihnastavnihjedinicakojisadržiprevedeniudžbenik.

U novim, reformisanimkurikulumimaodznačajazaobrazovanjemanjina (maternjijezik, istorija, umjetnostidr.) već suu značajnojmjeriintegrisanisadržajikojiafirmišuistorijui kulturumanjinskihnarodau CrnojGori. Mjerekojebitrebalodaobezbijedenastavuistorijeikulturesuveć realizovaneuokvirunovihprogramazamaternjijezik, istorijuikulturukojiseizučavaju u osnovnom i srednjem obrazovanju.

Objavljeni su novi udžbenici na albanskom jeziku.

Osnovna i kontinuirana obuka nastavnika

tačka h)

Tokom obilaska nastave na albanskom jeziku, a koju organizuje Zavod za školstvo, u preiodu između dva izvjestavanja pružena je podrška kvalitetnom izvođenju nastave na albanskom jeziku, u skladu sa nastavno-ciljnim obrazovnim programima Podrška je pružena u okviru redovne procedure utvrđivanja kvaliteta rada ustanove.

Pored Zavoda za školstvo, profesionalni razvoj nastavnika u stručnom obrazovanju vrši se u organizaciji Centra za stručno obrazovanje za nastavnike stručno-teorijskih predmeta i praktičnog obrazovanja. Ove institucije imaju dovoljno stručnog kadra koji se bavi profesionalnim razvojem i usavršavanjem nastavnika. Takođe, profesionalni razvoj nastavnika u stručnom obrazovanju vrši se i u okviru stranih projekata. Zavodza školstvo, Odsjekzakontinuiraniprofesionalnirazvojnastavnika, izdajeKatalogprogramastručnogusavršavanjanastavnikaukome senudinizprogramakojiseucjeliniilikroztemeodnosenainterkulturalnost:

1. Interkulturalnoobrazovanjeuosnovnoj školiigimnazijinuditeme: Štajekultura;Uticajobrazovanjanarazvojkulturnihvrijednosti; Multikulturalnost, interkulturalnost, poštovanjerazličitosti; Podizanjesvijestiosebiidrugima; Interkulturalnoučenjekrozrazličitepredmeteivannastavneaktivnostiu školi; Primjerisuživota, afirmacijapozitivnihiskustava;
2. Integracijaromskedjeceuosnovne škole – podrškainkluziji čijisuciljevipružanjepodrškeromskimzajednicamaidjeciuintegracijiudruštvoiobrazovnisistem;
3. Kulturaljudskihprava nudisljedećeteme: Konceptsavremeneievropskisistemzaštiteljudskihprava; Implementacijaljudskihprava; Zabranadiskriminacije; Građanska, politička, ekonomska, socijalnaprava; kolektivna, kulturnaipravadjeteta; Pravoimultikultura; Interkulturnidijalog;

Obukanastavnikazanastavuistorijerelgijeuosnovnoj školIi i gimnazijinuditeme: Primjenanastavnogprograma; Uloganastavnikauisticanju I jačanjumultikonfesionalnostii i multikulturalnostidruštva; Savremenioblici i metoderada.

Zavod za školstvo radi na profesionalnom razvoju i stručnom usavršavanju nastavnika. Nudi se niz programa koji se u cjelini ili kroz teme odnose na ljudska prava i interkulturalnost: Interkulturalno obrazovanje u osnovnoj školi i gimnaziji, Integracija romske djece u osnovne škole, Kultura ljudskih prava, Obuka za nastavu Istorije religije u osnovnoj školi i gimnaziji, Obrazovanje za društvenu pravdu – protiv predrasuda i stereotipa (programi za djecu i odrasle), Prava djeteta, Obrazovanjem protiv predrasuda, Mi narod – projekat građanin, Demokratija i obrazovanje, Teorija i praksa ljudskih prava, Istraživanje humanitarnog prava, Obuka nastavnika Građanskog vaspitanja u osnovnoj školi i Građanskog obrazovanja u gimnaziji. Realizovani programi obuke Zavoda za školstvo - Kultura ljudskih prava: broj učesnika 44, a seminara 2; Uključivanje RE djece u predškolsko obrazovanje: broj učesnika 19, a seminara 1; Nastava jezika i književnosti u II i III ciklusu osnovne škole: 102 učesnika na 3 seminara; Program obuke direktora vaspitno-obrazovnih institucija, modul Saradnja direktora sa roditeljima, školskim odborom, lokalnom i širom zajednicom: 1 seminar za20učesnika; Propusnica za demokratiju – podrška nastavnicima u pripremi učenika za aktivno građanstvo (Savjet Evrope): na jednom seminaru broj učesnika 21; Istraživanje humanitarnog prava (OEBS, Kancelarija u Podgorici): 15 učesnika na jednom seminaru; Obrazovanje za društvenu pravdu protiv stereotipa i predrasuda (program za odrasle): 32 učesnika na jednom seminaru; Obrazovanje za društvenu pravdu – kurikulum: 32 učesnika na jednom seminaru.

Ministarstvo prosvjete, preko Nacionalne komisije za UNESCO,realizovalo je Projekat: „Interaktivne službe za rano i predškolsko obrazovanje” usmjeren ka đeci koja žive u seoskim oblastima. Za uspostavljanje interaktivnih službi odabrane su tri opštine: Danilovgrad, Berane i Rožaje, cijeneći da im gravitira značajan broj seoskih naselja, da su multikulturalne, multivjerske, multietničke sredine. Obučeni vaspitači putem kućnih posjeta ili u lokalnom prostoru promovišu programe i aktivnosti koje se odnose na učenje i razvoj djeteta.

Kroz SIMPLE projekat u školama se promovišu jednake šanse na obrazovanje bez obzira na porijeklo, etničku ili bilo koju drugu različitost. Shodno kulturološkom, nacionalnom, jezičkom, vjerskom bogatstvu Crne Gore, obuhvaćene su osnovne škole: „21. maj“ i „Savo Pejanović“, Podgorica, „Mileva Lajović Lalatović“, Nikšić, „Maršal Tito“, Ulcinj, „Drago Milović“, Tivat, „Milan Vuković“, Herceg Novi, „Hajro Šahmanović“, „Džafer Nikočević“, Plav, Gusinje, „Radomir Mitrović, Berane. Nosioci aktivnosti u školama su stručne službe koje su sa učenicima realizovali interkulturalne radionice. Kreirani su posteri o jednakosti, koji se u školama nalaze na vidljivom mjestu. Obilježen Dan interkulturalnosti (29. januar 2014. godine je zamišljen kao Dan interektulturalnosti) koji treba da ukaže da je različitost bogatstvo. Povodom toga upriličen je događaj u JU OŠ „21. maj”, Podgorica na kojem su učenici iz škola koje učestvuju u Kampanji „Biti drugi“, pokazali svoju senzibilisanost i znanje o ovoj tematici, najprije kroz Kviz znanja, a potom likovni izraz.

U okviru projekta Savjeta Evrope i Evropske unije "Regionalna podrška inkluzivnom obrazovanju" cilj nam je da se poboljša socijalna inkluzija i kohezija u najširem značenju ovih riječi. Odabrano je sedam osnovnih i srednjih škola: OŠ „Vuk Karadžić“ Podgorica, OŠ „Mileva Lajović - Lalatović“ Nikšić, OŠ „Mustafa Pećanin“ Rožaje, Srednja mješovita škola "Bećo Bašić" Plav, Srednja mješovita škola "Ivan Goran Kovačić" Herceg Novi, Gimnazija "Tanasije Pejatović" Pljevlja i Srednja stručna škola "Sergije Stanić" Podgorica u kojima se zastupa različitost među svim učenicima.

Ne postoje posebni programi osposobljavanja nastavnika na albanskom jeziku, već se sprovodi istovjetna obuka kao i obuka za nastavnike koji izvode obrazovno vaspitni rad u školi na crnogorskom jeziku, ali u okviru Zavoda za školstvo postoji tim trenera za albansko govorno podrucje, odosno treneri koji obuku mogu da izvode i na albasnkom jeziku.

ROMSKI JEZIK

Član 8-Obrazovanje

Romski jezik, ratifikacijom Evropske povelje o regionalnim i manjinskim jezicima, od strane Vlade Crne Gore je prepoznat kao poseban manjinski jezik, ali nije uključen u sistem obrazovanja. Naime romski,kaomanjinskijeziknijezastupljenkaomaternjijeziku obrazovnimustanovama, zbog činjenice da nije standardizovan i da ne postoji kvalifikovani nastavni kadar koji bi mogao da obavlja nastavu na romskom jeziku. Pored toga, prema podacima iz popisa stanovnistva iz 2011. godine, Romi čine 1,01% stanovništvaCrneGore.

Za upisane učenike nižih razreda osnovnih škola romske populacije Vlada Crne Gore obezbjeđuje besplatne udžbenike, dok za učenike srednjih škola i studente, Ministarstvo za ljudska i manjinska prava obezbjeđuje stipendije

I u 2013. godini obezbjeđena su sredstva za stipendiranje svih romskih srednjoškolaca i studenata (75.000 eura). Program stipendiranja se realizuje preko Instituta za socijalnu inkluziju, a u 2013. godini stipendirano je 14 studenata i 75 srednjoškolaca.

Stav 1

Predškolsko obrazovanje

tačka a) iv

U radu sa djecom RE populacije fokus se stavlja nanjihovu integraciju, poboljšanje školskog i socijalnog postignuća. Programi uključivanja djece RE populacije kontinuirano se sprovode na svim nivoima vaspitanja i obrazovanja, a najznačajnije aktivnosti u 2013. godini su bile:Redovni programi predškolskog vaspitanja i obrazovanja (224 djece RE populacije), poludnevni boravak (prosječno 80 djece RE populacije).

Pripremni vrtići za djecu Romske i Egipćanske populacije samostalno su sprovedeni 2013.godine, za 87 predškolaca koji su stekli pravo na upis u osnovnu školu, školske 2013/14. godine, a nijesu bili obuhvaćeni sistemskim oblikom vaspitanja i obrazovanja.Uključeni su vrtići „Đina Vrbica“ - Podgorica, „Dragan Kovačević“ - Nikšić, „Radmila Nedić“ - Berane, „Bambi“ - Tivat i „Naša radost“ - Herceg Novi. Zavod za školstvo je organizovao obuku i podržao RE medijatore. Zakonom o predškolskom vaspitanju i obrazovanju, obrazovni program se realizuje kao cjelodnevni u trajanju od šest do 12 časova, (prethodnim zakonom je bilo 10), čime je omogućeno roditeljima da usklade vrijeme boravka djeteta sa svojim radnim vremenom. Program „Podrška integraciji i dobrovoljnom povratku interno raseljenih stanovnika kampa na Koniku u Crnoj Gori“ sprovodi se uz podršku Delegacije Evropske unije u Crnoj Gori i Vlade Crne Gore i u partnerstvu sa njemačkom organizacijom HELP. Obrazovnu komponentu ovog programa REF (Romski obrazovni fond) realizuje u partnerstvu sa Ministarstvom prosvjete. Programiranog dječijeg razvoja i opismenjavanja odraslih imaju za cilj unapređivanje pristupa obrazovanju i razvoju tokom ranog djetinjstva za djecu iz RE populacije. Od početka projekta do sada održano je 50-ak radionica sa dvije grupe majki (dva puta nedeljno) u cilju optimalnog ranog dječijeg razvoja i opismenjavanja.

Saglasno Zakonu o predškolskom vaspitanju i obrazovanju, troškove ishrane djece iz najosjetljivijih grupa stanovništva u ustanovi plaća centar za socijalni rad na čijoj je teritoriji prebivalište djeteta, odnosno roditelja. Djeca iz najosjetljivijih grupa stanovništva su: djeca sa smetnjama i teškoćama u razvoju, djeca koja imaju teškoće uzrokovane socijalnim, jezičkim i kulturološkim preprekama.

U okviru projekta „Uključivanje Roma, Aškalija i Egipćana u gradske škole“ predviđen je Program pripreme za upis u osnovnu školu i predškolsku ustanovu i Program psihosocijalne podrške za predškolce. Aktivnosti koje je će se realizovati su:

- razvijanje kraćeg programa pripreme za polazak u osnovnu školu djece uzrasta od 5 godina do 6 godina, čime se obezbjeđuju vaspitno-obrazovne aktivnosti u godini prije polaska u osnovnu školu;

- obuka kadra za primjenu kraćeg programa,

- sprovođenje programa u JPU „Đina Vrbica“;

-razvijanje programa psihosocijalne podrške i njegova implementacija.

Osnovno obrazovanje

tačka b) iv

Napori su posebno orijentisani na kvalitetno osnovno obrazovanje za djecu iz kampova Konik 1 i 2. Odškolske 2008/09. godine realizuju se aktivnosti uključivanja ove djece u gradske osnovne škole. Školske 2013/14. godine se tzv. Desegregisano obrazovanje Romske djece iz kampova Konik 1 i 2 odvija u 6 podgoričkih osnovnih škola: “Božidar Vuković Podgoričanin”, “Marko Miljanov”, “21. maj”, “Savo Pejanović”, “Vladimir Nazor” i “Vuk Karadžić”. Aktivnosti prestavljaju uvod u postepeno zatvaranje Područnog odjeljenja Škole “Božidar Vuković Podgoričanin”.Ovoj skoli dodijeljena su dva kombi vozila u svrhu prevoza djece (140) do gradskih škola. Šest Romskih medijatora svakodnevno vodi računa da djeca redovno pohađaju nastavu i sarađuju sa nastavnicima i stručnim saradnicima škola u cilju njihove uspješnosti. Volonteri (72 studenta) Filozofskog fakulteta u Nikšiću pomažu u prevazilaženju jezičkih barijera i poboljšanju školskog uspjeha za 220 djece koja pohađaju Područno odjeljenje OŠ „Božidar Vuković Podgoričanin“ i 120 djece koja pohađaju gradske škole.

U cilju povećanja broja djece interno raseljenih lica iz RAE populacije, sprovode se informativne kampanje o neophodnosti predškolskog vaspitanja i obrazovanja i aktivnosi koje se odnose na obezbjeđivanje školskog materijala, prevoza djece do gradskih škola, užine za djecu koja pohađaju gradske škole, kao i za djecu iz dječijih igraonica na kampovima. Takođe, u toku implementacija projekata Podrška punom procesu socijalne inkluzije, čiji opšti cilj je da se kroz usluge socijalnog staranja i kroz sistem obrazovanja omogući uključivanje ranjivih, socijalno isključenih grupa. Izmjene i dopune Opšteg zakona o obrazovanju i vaspitanju usvojene od strane Skupštine Crne Gore i na snazi su od 15. avgusta 2013. godine. Ovim izmjenama i dopunama omogućeno je licima sa statusom stranca sa stalnim nastanjenjem da rade kao nastavnici u obrazovnim institucijama u Crnoj Gori.

Kroz Projekat Servisi inkluzivnog obrazovanja (IPA 2010) radilo se na prevenciji napuštanja školovanja kroz razvoj mehanizama detekcije i case manegement u 8 škola (4 u Podgorici, 2 u Nikšiću, po jedna u Tivtu i Beranama). Urađen je opis posla RE medijatora, 7 obuka za 168 direktora, nastavnika, stručnih saradnika, Urađen je priručnik za profesionalce (nastavnike, stručne saradnike, direktore, romskeasistente) i zainteresovane za sprečavanje napuštanja školovanja.Romski medijatori su ukljuceni u školama:OŠ "Božidar Vuković Podgoričanin", OŠ "21.maj", OŠ "Savo Pejavić", OŠ "Vladimir Nazor",OŠ "Vuk Karađžić", OŠ " Marko Miljanov", " i u Tivtu OŠ "Drago Malović”. Komisija prati drop out romske i egipćanske djece (učestvuju predstavnici resornih ministarstava, Crvenog krsta Crne Gore, NVO sektora).

Broj romske djece u obrazovnom sistemu povećava se iz godine u godinu.Podaci pokazuju da postoji pozitivan trend kada je u pitanju osnovno obrazovanje romske djece.Primjera radi, u školskoj 2001/02.godini u osnovnim školama upisano je 536 učenika/ca, da bi se u skolskoj 2013/14.godine taj broj se uvećao na 1853 učenika/ca.

U okviru aktivnosti na socijalnom uključenju Roma u crnogorsko društvo, Ministarstvo za ljudska i manjinska prava je obezbjedilo boravak u odmaralištu na Ivanovim koritima za 15 romskih i egipćanskih mališana, najboljih učenika, iz Podgorice, Nikšića i Herceg Novog. Ministarstvo je organizovalo i besplatno sedmodnevno ljetovanje za učenike/ce osnovnih škola, pripadnike romske i egipćanske populacije. Dvadesetpet najboljih romskih i egipćanskih učenika/ca VII, VIII i IX razreda osnovnih škola iz Berana, Bijelog Polja, Nikšića i Podgorice boravili su, u periodu od 19. do 26. jula 2013. godine u dječijem odmaralištu “Lovćen” u Budvi. Ministarstvo za ljudska i manjinska prava je obezbjedilo sredstva za nabavku besplatnih udžbenika za učenike/ce I, II i III razred osnovne škole (54,349 eura). Program se realizuje u saradnji sa Ministarstvom prosvjete, a udžbenici se distribuiraju preko škola.

Ministarstvo prosvjete i u koordinaciji sa Zavodom za školstvo, putem edukacije nastavnog i vaspitnog kadra stvara povoljan ambijent i uslove za integraciju i socijalizaciju romske djece.

Srednješkolsko obrazovanje

tačka c) iv

Za upisane učenike srednjih škola romske populacije (81) obezbjeđuju se besplatni udžbenici, stipendije, a u pripremi je mentorski program kroz koji će ih dodatno podržati zaduženi nastavnici. Ministarstvo preporučuje školama da zainteresovanim Romima odobre besplatno vanredno polaganje razreda, a po principu afirmativne akcije posredujemo za upis u stručne škole (ukupno 15).Ista mjera se primjenjuje u saradnji savisokoškolskim institucijama.

Zavod za školstvo radi na profesionalnom razvoju i stručnom usavršavanju nastavnika. Nudi se niz programa koji se u cjelini ili kroz teme odnose na integraciju romske djece. Održane obuke: Uključivanje romske djece u predškolsko obrazovanje: broj učesnika 19 (jedan seminar); Seminar na temu Obrazovanje za društvenu pravdu ‒ protiv streotipa i predrasuda (Romski obrazovni fond) za 32 učesnika i Obrazovanje za društvenu pravdu – kurikulum (Romski obrazovni fond) takođe jedan seminar za 32 učesnika.

I u 2013.godini obezbijeđena su sredstva za stipendiranje svih romskih srednjoškolaca i studenata (75.000 eura).Programom stipendiranja se realizuje preko Instituta za socijalnu inkluziju, a u 2013.godinu stipendirano je 15 studenata i 81 srednjoškolac.

Ministarstvo za ljudska i manjinska prava je obezbjedilo sredstva za nabavku besplatnih udžbenika za učenike/ce I, II i III razred osnovne škole (54,349 eura). Program se realizuje u saradnji sa Ministarstvom prosvjete, a udžbenici se distribuiraju preko škola. Učenici romske i egipćanske populacije se upisuju u srednje škole u kojima se nastava izvodi na crnogorskom i ostalim jezicima u službenoj upotrebi, u većini slučajeva po principu afirmativne akcije. U školskoj 2012/2013 broj upisanih srednjoškolaca je 75.i 9 studenata, dok ove godine (2013/14) imamo 81 srednjokolca.

Tehničko specijalističko obrazovanje

tačka d) iv

Centar za stručno obrazovanje je u prvoj polovini 2013.godine organizovao i realizovao manifestaciju XII Dani obrazovanja i učenja odraslih od 27. maja do 5. juna 2013. godine u okviru koje su organizovana tri okrugla stola na temu „Značaj obrazovanja odraslih za lični, ekonomski i društveni razvoj“ u Podgorici, Mojkovcu i Budvi.Cilj okruglih stolova je bio upoznavanje učesnika/ca sa ulogom koju ima obrazovanje i učenje odraslih za lični, ekonomski i društveni razvoj, sa posebnim akcentom na njegovu ulogu u postizanju rodne ravnopravnosti i smanjenju siromaštva. Ukazano je da sistematsko planiranje razvoja ljudskih resursa i investiranje u njihovo obrazovanje i usavršavanje ne predstavlja potrošnju, već investiciju za budućnost.

Centar za stručno obrazovanje je u saradnji sa Institutom za socijalnu inkluziju pripremio standarde zanimanja Saradnik/ca u socijalnoj inkluziji Roma i Egipćana i Organizator/ka socijalne inkluzije koji su usvojeni 20.12.2013. godine na XI sjednici Savjeta za kvalifikacije i programe obrazovanja za osposobljavanje za zanimanja Saradnik/ca u socijalnoj inkluziji Roma i Egipćana i Organizator/ka socijalne inkluzije Roma i Egipćana koji su usvojeni na XXVI sjednici Nacionalnog savjeta za obrazovanje 24. 12. 2013. godine.

U okviru projekta „Servisi inkluzivnog obrazovanja“ radilo se na prevenciji napuštanja školovanja kroz razvoj mehanizama detekcije i case manegement u 8 škola (4 u Podgorici, 2 u Nikšiću, po jedna u Tivtu i Beranama). Urađen je opis posla RE medijatora, 7 obuka za 168 direktora, nastavnika, stručnih saradnika, Priručnik za profesionalce (nastavnike, stručne saradnike, direktore, RE asistente) i zainteresovane za sprečavanje napuštanja školovanja.

Univerzitetskoivisokoobrazovanje

Tačkae) iv

Još uvijeknepostojeuslovizaorganizovanjestudijaromskogjezikakaopredmetauokviruvisokogobrazovanja zbog činjenice da taj jezik nije standardizovan.U školskoj 2012/2013 upisano je 9 studenata, dok ove godine imamo 15 studenata.

|  |  |
| --- | --- |
| Ime i prezime | Fakultet |
| 1. Beganaj Sokolj | Filozofski fakultet Nikšić – Magistarske studije pedagogija |
| 1. Alković Biljana | Fakultete političkih nauka – smjer socijalni rad (specijalističke studije) |
| 1. Beriša Elvis | Pravni fakultet – bezbjednost I kriminalistika – II godina |
| 1. Beriša Edin | Pravni fakultet – bezbjednost I kriminalistika – III godina |
| 1. Baftijari Serđan | Fakultete političkih nauka – smjer međunarodni odnosi – II godina |
| 1. Delija Miljaim | Fakultet za sport I fizičku kulturu Nikšić- sportski novinar - III godina |
| 1. Ivanova Marija | Fakultete političkih nauka – smjer žurnalistika – I godina |
| 1. Nuraj Teuta | Fakultete političkih nauka – smjer međunarodni odnosi – III godina |
| 1. Tahiri Almir | Fakultete političkih nauka – smjer međunarodni odnosi – II godina |
| 1. Jaha Damir | Filozofski fakultet Nikšić – smjer njemački jezik I književnost - I godina |
| 1. Sukaj Ferida | Fakultet za turizam Kotor- smjer turizam - I godina |
| 1. Tarlamišaj Zoja | Filozofski Fakultet Nikšić- smjer pedagogija – I godina |
| 1. Delija Fana | Filozofski fakultet Nikšić – pedagogija – I godina |
| 1. Gurzaković Arslan | Pravni fakultet – I godina |
| 1. Jaha Samir | Filozofski fakultet Nikšić – predškolsko vaspitanje - III godina |

Obrazovanjeodraslihikontinuiranoobrazovanje

tačkaf)

Odrasli mogu sticati obrazovanje po javno važećem obrazovnom programu osnovog, srednjeg opšteg i stručnog obrazovanja, prilagođenom obrazovnom ili njegovom dijelu, kao i po programima obrazovanja odraslih, u skladu sa Zakonom o obrazovanju odraslih. Odrasli polaznici obrazovanja se oslobađaju troškova za sticanje osnovnog obrazovanja kao i za sticanje prve kvalifikacije.

Program funkcionalnog opismenjavanja i Program osnovne škole za odrasle realizuju osnovne škole i organizatori obrazovanja odraslih koje imaju licencu za rad izdatu od Ministarstva prosvjete i sporta.

Takođe, Zavod za zapošljavanje za odrasle Rome organizuje realizovanje programa za sticanje ključnih vještina.

UokviruProjekta „UključivanjeRoma, Aškalija I Egipćanaugradske škole“ predviđenojerealizovanjeradionice I focus grupesaroditeljimanajačanjumotivacijezanastavak školovanja, kao i organizovanjenastavecrnogorskogjezikazaroditelje.

Nastava istorije i kulture

tačka g)

UskladusaZakonom o manjinskim pravima i slobodama,predmetniprogramisadržetemeizoblastiistorije, umjetnosti, književnosti, tradicijeikulturemanjine. Obrazovniprogramuustanovamai školamasanastavomna crnogorskom jezikusadržitemeizmaternjegjezikaiknjiževnosti, istorije, umjetnostiikulturemanjinaidrugesadržajekojipodspješujumeđusobnutolerancijuisuživot. S ciljem nastavka sistematskog djelovanja na planu socijalne integracije, u aprilu prošle godine Vlada je usvojila svoj novi strateški dokument za period 2012- 2016.

Strategija predstavlja skup konkretnih mjera i aktivnosti u četvorogodišnjem periodu, pravnog, političkog, ekonomskog, socijalnog, urbanističko-komunalnog, obrazovnog, zdravstvenog, kulturno-informativnog i svakog drugog neophodnog karaktera. Strategijom, koja je u skladu sa smjernicama nacionalnih strategija za Rome EU 2020, su definisani nosioci aktivnosti, rokovi i finansijski troškovi, kao i način praćenja realizacije projekata i obaveza jednogodišnjeg informisanja Vlade Crne Gore.

Kao što je poznato, Crna Gora je u junu prošle godine preuzela predsjedavanje Dekadom inkluzije Roma 2005-2015. Pored osnovnih ideja predsjedavanja Crne Gore Dekadom, odnosno teme obrazovanja, stanovanja, zdravstvene zaštite, zapošljavanje, Crna Gora je izabrala i bavljenje horizontalnim temama: antidiskriminacijom/odnosno ljudskim pravima, rodnom ravnopravnošću i smanjenjem siromaštva.

Ministarstvo za ljudska i manjinska prava obezbjedilo je prevod i štampanje publikacije koja sadrži tri važna međunarodna dokumenta: “Deklaraciju UN o pravima pripadnika nacionalnih ili etničkih, vjerskih jezičkih manjina”, “Okvirnu konvenciju SE za zaštitu nacionalnih manjina” i “Evropsku povelju o regionalnim i manjinskim jezicima”. Publikacija je štampana na crnogorskom, engleskom, albanskom i romskom jeziku.

Osnovna i kontinuirana obuka nastavnika

tačka h )

Stručnousavršavanjeiindividualnonapredovanjestručnoginastavnogkadra, kaoiunapređivanjekvalitetaiefikasnostiobrazovnogsistemajeodgovornostOdsjekazakontinuirani i profesionalnirazvojZavodaza školstvo. Programi obuke za profesionalno usavršavanje zaposlenih u obrazovanju su akreditovani od strane Komisije Zavoda za školstvo, a potvrđeni od strane Ministarstva prosvjete i sporta. Zavod za školstvo bira programe putem javnog konkursa i unosi ih u Katalog programa za stručno usavršavanje nastavnika. U Katalogu programa za školsku 2010/2011. godinu ponuđeni su sljedeći programi: „Integracija romske djece u osnovne škole-podrška inkluziji” i „Vrtić kao porodični centar za romsku djecu-podrška inkluziji”.

Projektom „Uključivanje Roma, Aškalija i Egipćana u gradske škole“ sprovešće se obuka za nastavnike po različitim modulima, uz poštovanje pravila praktičnog iskustva i konkretnih primjera. Težište je stavljeno na inkluziju Roma, prevenciji nasilja i sl. Kroz obuku nastavnika, takođe, treba poboljšati vještine prevazilaženja konflikata, razvoj Individualnog razvojno-obrazovnog programa (IROP), saradnju sa roditeljima i dr. U obukama će se naći i teme kao što su: romska istorija, porijeklo, tradicija, ekonomski i socijalni status, običaji, religija, a sve u cilju bolje saradnje i komunikacije sa roditeljima.

1. ***član 9 – Sudske vlasti***
2. odabrani stavovi ili tačke (naznačeni su boldovanim slovima)

stav 1:

tačka a, i):

“ a, ii):

“ a, iii):

“ a, iv):

tačka b, i):

“ b, ii):

“ b, iii):

“ b, iv):

tačka c, i):

“ c, ii):

“ c, iii):

tačka d:

stav 2:

tačka a:

“ b:

“ c:

stav 3:

***Preduzete mjere kako bi se sproveo svaki odabrani stav ili tačka***

Imajući u vidu odredbe člana 9. stav 1 Povelje, koje se odnose na sudska ovlašćenja i koje se shodno Zakonu o ratifikaciji primjenjuju na albanski i romski jezik, ističemo sledeće:

Odredbom čl. 7 st. 2 Zakona o krivičnom postupku je propisano da u sudu na čijem području značajan dio stanovništva čine pripadnici manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica, u službenoj upotrebi u krivičnom postupku je i njihov jezik, u skladu sa zakonom. Nadalje, čl. 8 st. 2 ZKP-a, propisuje, da stanke, svjedoci i druga lica koja učestvuju u postupku imaju pravo da u postupku upotrebljavaju svoj jezik ili jezik koji razumiju. Ako se postupak ne vodi na jeziku nekog od tih lica obezbijediće se prevođenje iskaza, isprava i drugog pisanog dokaznog materijala. O pravu na prevodjenje poučiće se lice iz stava 2 ovog člana, koje se može odreći tog prava, ako zna jezik na kojem se vodi postupak (čl. 8 st. 3 ZKP-a). Ako je u sudu u službenoj upotrebi i jezik manjine, sud će na tom jeziku dostavljati sudska pismena licima koja su pripadnici te manjine, a koja su se u postupku služila tim jezikom (čl. 9 st. 4 ZKP-a).

Veoma je značajna odredba čl. 17 st. 2 ZKP-a, koja reguliše pravno nevaljane dokaze, prema kojoj se sudska odluka ne može zasnivati na dokazima koji su pribavljeni povredama ljudskih prava i osnovnih sloboda zajemčenih Ustavom ili potvrdjenim medjunarodnim ugovorima, ili na dokazima koji su pribavljeni povredama odredaba krivičnog postupka, kao i drugim dokazima za koje se iz njih saznalo, niti se takvi dokazi mogu koristiti u postupku. Očigledno je da se ova odredba odnosi i na one dokaze koji su pribavljeni suprotno odredbama ZKP-a, koje regulišu upotrebu jezika u krivičnom postupku. Značajna je i odredba čl. 226 st. 6 ZKP-a, prema kojoj troškovi prevodjenja koji nastaju primjenom odredaba ovog zakonika o pravu stranaka, svjedoka i drugih lica koja učestvuju u postupku na upotrebu svog jezika neće se naplaćivati od lica koja su po odredbama ovog zakonika dužna da naknade troškove krivičnog postupka.

I Zakon o parničnom postupku sadrži odredbe koje regulišu upotrebu jezika u tom postupku.Odredbom čl. 7 st. 1 ZPP-a je propisano, da se parnični postupak vodi na jeziku koji je u službenoj upotrebi u sudu. Stranke i drugi učesnici u postupku koji ne razumiju ili ne govore jezik koji je u službenoj upotrebi u sudu imaju pravo da se služe svojim jezikom ili jezikom koji razumiju. Član 99 ZPP-a propisuje, da stranke i drugi učesnici u postupku imaju pravo da u postupku pred sudom upotrebljavaju svoj jezik ili jezik koji razumiju (st. 1), ako se postupak ne vodi na jeziku stranke, odnosno drugih učesnika u postupku obezbijediće im se na njihov zahtjev, usmeno prevodjenje na njihov jezik ili jezik koji razumiju svih podnesaka, kao i onoga što se na ročištu iznosi (st. 2), stranke i drugi učesnici u postupku poučiće se o pravu da usmeni postupak pred sudom prate na svom jeziku podsredstvom tumača (st. 3). Nadalje, odredba čl. 100 st. 1 ZPP-a reguliše, da se pozivi, odluke i druga sudska pismena upućuju strankama i drugim učesnicima u postupku na jeziku koji je u službenoj upotrebi u sudu. Ako je u sudu u službenoj upotrebi i neki od jezika nacionalnih manjina, sud će na tom jeziku da dostavi sudska pismena onim strankama i učesnicima u postupku koji su pripadnici te nacionalne manjine i u postupku se služe tim jezikom (čl. 100 st. 2 ZPP-a). Odredba čl. 101 st. 1 ZPP-a propisuje, da stranke i drugi učesnici u postupku upućuju sudu tužbe, žalbe i druge podneske na jeziku koji je u službenoj upotrebi u sudu. Stranke i drugi učesnici u postupku mogu upućivati sudu svoje podneske i na jeziku nacionalnih manjina koji nije u službenoj upotrebi u sudu, ako je to u skladu sa zakonom (čl. 101 st. 2 ZPP-a). Poseban značaj ima odredba čl. 102 ZPP-a, prema kojoj troškovi prevodjenja na jezik nacionalnih manjina, koji nastaju primjenom odredaba Ustava i ovog zakona o pravu pripadnika nacionalnih manjina na upotrebu svog jezika padaju na teret sredstava suda. Ova odredba obezbjedjuje da pripadnici nacionalnih manjina neće odustajati od upotrebe svog jezika u sudskom postupku da bi time izbjegli plaćanje troškova prevodjenja, čime se obezbjedjuje i pravo na slobodan pristup suda i pravično sudjenje.

Analizom citiranih odredbi ZKP-a i ZPP-a i njihovim dovodjenjem u vezu sa odredbama čl. 9 Evropske povelje o regionalnim ili manjinskim jezicima, a u vezi sa čl. 3 Zakona o ratifikaciji, dolazi se do zaključka da su odredbe naših procesnih zakona uskladjene sa čl. 9 Povelje.

U postupku pred Upravnim sudom u pogledu prava na upotrebu jezika shodno se primjenjuju odredbe Zakona o parničnom postupku. Zakonom o Upravnom sporu („Službeni list rCG“, br. 60/2003) u članu 55 propisano je da se na pitanja postupka u Upravnom sporu, koja nijesu uredjena tim zakonom, shodno primjenjuju odredbe Zakona kojim se uredjuje parnični postupka.

U svim sudovima gdje se Povelja primjenjuje za albanski i romski jezik funkcioniše Služba za besplatnu pravnu pomoć, gdje besplatnu pravnu pomoć pružaju advokati na teret Budžeta, i gdje su u znatnom broju korisnici pripadnici romske populacije, imajući u vidu njihovo slabo imovno stanje, čime se obezbjedjuje slobodan pristup sudu pripadnika ove populacije i pravo na pravično sudjenje u postupcima u kojima učestvuju.

U postupku pred sudovima ukoliko stranke, svjedoci i druga lica koja učestvuju u postupku uporebljavaju regionalne ili manjinske jezike sud ih predhodno upoznaje sa mogućnošću upotrebe svog maternjeg jezika uz obezbedjivanje prevodjenja njihovih iskaza, isprava i drugog pisanog dokaznog materijala od strane tumača na teret Budžetskih sredstava. Takodje, stranke u postupku mogu podnositi dokaze koji su sačinjeni na njihovom maternjem jeziku sa odgovarajućim prevodom od ovlašćenih tumača, koji u postupku imaju istu dokaznu snagu kao i domaće isprave.

Ministarstvo pravde Crne Gore imenovalo je ukupno 39 lica kao tumače – prevodioce za albanski jezik, što je po mišljenju sudova gdje Albanci čine značajan dio populacije dovoljno za potpunu primjenu člana 9 Povelje.

I pored svih stvorenih predpostavki, i poštovanju Povelje rijetko se dešava da stranka zahtijeva korišćenje svog maternjeg jezika, tako da kod Upravnog suda i Osnovnog suda u Plavu nije bio nijedan slučaj.

U Osnovnom sudu u Ulcinju u jednoj od sudnica instalirana je oprema kako za audi i vizuelno snimanje, tako i oprema za simultano prevodjenje, čime su stvoreni tehnički uslovi za dosljednu primjenu obaveza koje za Sud proističu iz člana 9 Evropske povelje o regionalnim i manjinskim jezicima.

U Sekretarijatu Sudskog savjeta – Odjeljenju za informaciono-komunikacione tehnologije i multimedije, zaposlen je jedan Albanac po nacionalnosti, što doprinosi kvalitetu primjene člana 9 Povelje.

Imajući u vidu činjenicu da su pravosudni organi u Crnoj Gori upoznati sa odredbama Evropske povelje o regionalnim i manjinskim jezicima, posebno sa odredbama člana 9 Povelje koje se odnose na upotrebu regionalnih ili manjinskih jezika u sudskom postupku, to možemo konstatovati da se Evropska povelja o regionalnim ili manjinskim jezicima kvalitetno primjenjuje pred pravosudnim organima Crne Gore, uz stalno jačanje kvaliteta primjene iste. U svim sudovima gdje se Povelja primjenjuje za albanski i romski jezik funkcioniše Služba za besplatnu pravnu pomoć, gdje besplatnu pravnu pomoć pružaju advokati na teret Budžeta, i gdje su u znatnom broju korisnici pripadnici romske populacije, imajući u vidu njihovo slabo imovno stanje, čime se obezbjedjuje slobodan pristup sudu pripadnika ove populacije i pravo na pravično sudjenje u postupcima u kojima učestvuju.

1. ***Član 10 – Upravne vlasti i javne službe***

Crna Gora je preuzela obavezu primjene sledećih stavova:

Stav 1:

tačka a: alineje iv) i v);

tačka b; i

tačka c.

Stav 2:

tačke b, c, d i g;

Stav 3:

tačka c;

Stav 4:

tačka c;

Stav 5.

***Preduzete mjere kako bi se sproveo svaki odabrani stav ili tačka***

Propisano je da u jedinicama lokalne samouprave u kojima pripadnici manjine čine većinu ili značajan dio stanovništva, prema rezultatima poslednjeg popisa, u službenoj upotrebi je i jezik te manjine. Službena upotreba jezika manjina podrazumijeva naročito: korišćenje jezika u upravnom i sudskom postupku i u vođenju upravnog i sudskog postupka, kod izdavanja javnih isprava i vođenje službenih evidencija, na glasačkom listiću i drugom izbornom materijalu i u radu predstavničkih tijela. Zakonom je, takođe, propisano da na utvrđenim teritorijama lokalne samouprave imena organa koja vrše javna ovlašćenja, naziv jedinice lokalne samouprave, naziv naseljenih mjesta, trgova i ulica, ustanova, poslovnih i drugih firmi i toponima ispisuju se i na jeziku i pismu manjine ( član 11 ).

Jedan vid učešća manjina u javnom životu, prema međunarodnim standardima predstavlja lokalna samouprava.

Zakonom o lokalnoj samoupravi („Službeni list RCG“, br. 42/03, 28/04, 75/05 i 13/06 i „Službeni list CG“, br. 88/09, 3/10, 73/10 i 38/12, 10/14) propisano je da u vršenju svojih poslova organi lokalne samouprave dužni su da obezbijede jednaku zaštitu prava i na zakonu zasnovanih pravnih interesa lokalnog stanovništva i pravnih lica i da opština obezbjeđuje uslove za zaštitu i unapređenje i manjinskih prava, u skladu sa Ustavom, međunarodnim pravnim aktima i posebnim zakonima ( član 10) a da se Zakonom o Glavnom gradu radi efikasnijeg obavljanja poslova iz nadležnosti Glavnog grada obrazuju gradske opštine Golubovci i Tuzi. Većinski dio stanovništva Gradske opštine Tuzi čini albansko stanovništvo. U opštinama u kojima albanska populacija čini većinski ili značajni dio stanovištva jedinice lokalne samouprave svojim odlukama konkretizuju definisana prava manjina, koja se odnose na to da nazivi naseljenih mjesta, ulica i opština se ispisuju na albanskom jeziku.Osim navedenog u sredinama u kojima albanci čine većinski dio stanovništva imaju pravo na upotrebe nacionalih simbola.

Za razliku od drugih manjinskih naroda i manjinskih nacionalnih zajednica, koji su uključeni u savremene tokove crnogorskog društva, Romi i Egipćani su najugroženija i najmarginalizovanija manjinska nacionalna zajednica u Crnoj Gori. U cilju afirmacije i unapređenja prava ove zajednice, jedinice lokalne samouprave (Glavni grad-Podgorica, Berane, Bijelo Polje, Nikšić, Tivat) donijele su svoje akcione planove koja sadrže niz sistemskih mjera i aktivnosti koje je potrebno implementirati kako bi se postigla integracija Roma i Egipćana u oblastima pravnog, političkog, ekonomsko-socijalnog i kulturno-infomativnog života, nosioce, rokove i potrebna sredstva kao i set instrumenata za praćenje i procjenu uticaja preduzetih mjera. Realizacija akcionih planova ima za cilj da doprinese poboljšanju kvaliteta uslova života Roma i Egipćana i da podstakne njihovu integraciju u lokalnu zajednicu. Opštine preduzimaju značajne aktivnosti na planu integracije i unapređenja kvaliteta života Roma i Egipćana kroz rješavanje stambenih potreba ove zajednice, organizovanje edukativnih i motivacionih radionica za RE roditelje na temu značaja i prednosti obrazovanja, zapošljavanje RE u organima lokalne uprave ili u javnim ustanovama čiji je osnivač opština, poboljšanju njihovog materijalnog položaja, uglavnom kroz programe jednokratne pomoći. Ministarstvo unutrašnjih poslova u saradnji sa Zajednicom opština Crne Gore i drugim ministarstvima dodjeljuje nagrade za najbolje prakse u određenim tematskim oblastima i do sada je Opština Berane nagrađena za praksu „Unapređenje integracije Roma i Egipćana u Opštini Berane“i to u2013. godini**.**

1. ***Član 11 – Mediji***

a) odabranistavoviitačke (naznačenesuboldovanimslovima )

stav 1:

tačka a, i):

“ a, ii):

“ a, iii):

tačka b, i):

“ b, ii):

tačka c, i):

“ c, ii):

tačka d,

tačka e, i):

“ e, ii):

tačka f, i):

“ f, ii):

tačka g:

stav 2:

stav 3:

***Preduzete mjere kako bi se sproveo svaki odabrani stav ili tačka***

Iz člana 11 Povelje o regionalnim i manjiskim jezicima koji se odnosi na medije, država Crna Gora je prihvatila i primjenjuje iz stava 1 tačke:a (iii), b (ii), c (ii), d, e (i), f (ii), stav 2. i stav 3.

Pravo informisanja na maternjem jeziku, pored prava na obrazovanje, očuvanje i razvoj kulture i pravo na službenu upotrebu jezika i pisma jedno je od osnovnih manjinskih prava koja su u Crnoj Gori garantovana Ustavom. Ustavom se, takođe, jamči sloboda štampe i drugih vidova obavještenja, kao i pravo da se, osnivaju novine i druga sredstva javnog informisanja uz upis kod nadležnog organa. Ustavom Crne Gore predviđeno je da pripadnici nacionalnih i etničkih grupa imaju pravo na slobodnu upotrebu svog jezika i pisma, pravo na školovanje i pravo na informisanje na svom jeziku.

U medijskim zakonima posebne odredbe se odnose na informisanje pripadnika manjinskih i etničkih grupa na njihovim jezicima. Zakonom o javnim radio-difuznim servisima Crne Gore ("Sl.list RCG" br 79/08) u čl.8 se navodi "RTCG može za potrebe pojedinih javnih radio-difuznih servisa osnivati regionalne radio i televizijske studije, s posebnom obavezom proizvodnje i emitovanja regionalnih programa i programa na jezicima pripadnika manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica na tom prostoru." Ustanovljava se obaveza da se proizvode i emituju različiti programski sadržaji (informativni, kulturni, umjetnički, obrazovni, naučni, sportski, dječiji i drugi) bez bilo kojeg oblika diskriminacije ili socijalne različitosti kako bi se zadovoljili interesi javnosti na nacionalnom i lokalnom nivou. Proizvodnja i emitovanje programski sadržaji su "namijenjeni svim segmentima društva, posebno vodeći računa o djeci i omladini, pripadnicima manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica, licima sa invaliditetom, socijalno ugroženim i drugim specifičnim grupama." (Čl. 9 tačka 4 Zakon o javnim radio-difuznim servisima Crne Gore "Sl.list RCG" br 79/08).

Propisano je poštovanje uređivačke nezavisnost RTCG, koja samostalno odlučuje o sadržaju svojih programa, terminima emitovanja i načinu prenosa, poštujući profesionalne standarde i programska pravila koja usvaja Savjet RTCG, a dužni su da istinito, cjelovito, nepristrasno i blagovremeno informišu javnost o događajima i pojavama u zemlji i inostranstvu koji su od javnog interesa, doprinose poštovanju i promociji osnovnih ljudskih prava i sloboda, demokratskih vrijednosti i institucija, pluralizma ideja, unapređivanju kulture i javnog dijaloga i poštovanje etičkih standarda i privatnosti i dostojanstva građana.

Članom 3 Zakona o medijima ("Sl.list RCG" br.51/02, 62/02) propisano je da država obezbjeđuje dio finansijskih sredstava za ostvarivanje Ustavom i zakonom zajemčenih prava građana na informisanje, bez diskriminacije. Republika usmjerava finansijska sredstva za programske sadržaje na albanskom i jezicima drugih nacionalnih i etičkih grupa kako bi se ostvarila pomenuta prava iz Ustava. Set medijskih zakona oblast informisanja reguliše u skladu sa Ustavom i na nivou standarda sadržanih u međunarodnim dokumentima o ljudskim pravima i slobodama (OUN, OEBS, Savjet Evrope,EU). Zakonom o elektronskim medijima uređuju se prava, obaveze i odgovornosti pravnih i fizičkih lica koja obavljaju djelatnost proizvodnje i pružanja audiovizuelnih medijskih usluga (u daljem tekstu: AVM usluga), usluga elektronskih publikacija putem elektronskih komunikacionih mreža; nadležnosti, status i izvori finansiranja Agencije za elektronske medije; sprečavanje nedozvoljene medijske koncentracije, podsticanje medijskog pluralizma i druga pitanja od značaja za oblast pružanja AVM usluga, u skladu s međunarodnim konvencijama i standardima(član 1) .

Saglasno članu 2 ovog zakona uređivanje odnosa u oblasti audiovizuelnih medijskih usluga zasniva na načelima: slobode, profesionalizma i nezavisnosti; zabrane svakog oblika cenzure; uravnoteženog razvoja javnih i komercijalnih pružalaca AVM usluga;slobodnog i ravnopravnog pristupa svim AVM uslugama;razvoja konkurencije i pluralizma;primjene međunarodnih standarda; objektivnosti, zabrane diskriminacije i transparentnosti. Agencija za elektronske medije je nezavisni regulatorni organ za oblast AVM usluga koji vrši javna ovlašćenja u skladu sa ovim zakonomi djeluje u interesu javnosti. Agencija je samostalni pravni subjekt i funkcionalno je nezavisna od bilo kog državnog organa i od svih pravnih i fizičkih lica koja se bave djelatnošću proizvodnje i emitovanja radijskih i televizijskih programa ili pružanja drugih AVM usluga. Osnivač Agencije je država, a prava osnivača u ime države vrši Savjet Agencije, u skladu sa zakonom.

U okviru informisanja pripadnika manjinskih naroda putem štampanih medija u Crnoj Gori najveći broj se izdaje na albanskom jeziku, a zastupljeni su srpski, hrvatski, romski i bosanski jezik. Štampani mediji se uglavnom finansiraju iz sredstava Fonda za manjine, izuzev nedjeljnika „Koha Javore“ (finansiran u okviru NIP „Pobjeda“) i časopisa „Alav“ (finansiran od strane Centra za očuvanje i razvoj kulture manjina). Nedjeljnik “Koha Javore” tretirao je široki spektar tema koje se odnose na kulturu, obrazovanje i naučnu djelatnost Albanaca kao i njihov suživot sa drugim narodima u Crnoj Gori. List je objavio intervjue i autorske tekstove poznatih albanskih, crnogorskih i međunarodnih autora .

Televizija Crne Gore i Radio Crne Gore shodno zakonskim obavezama u svoje programe emituju emisije posvećene afirmaciji maninskih prava u Crnoj Gori. Javni servis RTV Crne Gore je emituje sledeće programe:

**TV CRNE GORE**

**Lajmet-(Vijesti):**

Žanr: informativni program, sopstvena produkcija

Dinamika emitovanja: radnim danima u 15sati i 10minuta.

Emisija obuhvata dnevne događaje u zemlji i inostranstvu sa posebnim akcentom na područja gdje žive Albanci u Crnoj Gori.

**Mozaiku :**(11 x 45’)

Žanr: dokumentarno-zabavni program, sopstvena produkcija

Dinamika emitovanja: subotom u 14sati i 45minuta. Emisija obuhvata uglavnom sporovozne priloge koje pripremaju novinari i saradnici redakcije sa terena, uglavnom sa područja gdje žive Albanci u CG. Obuhvataju razne priloge iz obrazovanja, kulture, stvaralaštva, turizma, poljoprivrede, politike, ekologije i sl.

**Emisija MOSTOVI:**

Posvećena kulturi, tradiciji, običajima, mjestu i ulozi manjinskih naroda u Crnoj Gori u trajanju od 25-30 minuta.

**Radio emisije** o životu, kulturi, običajima, tradiciji i drugim sadržajima o ostalim manjinskim zajednicama su realizovane u sklopu redovnih emisija radija Crne Gore.

Lokalni javni radio-difuzni servis Radio Bar (redakcija na albanskom jeziku) emituje programske sadržaje na albanskom jeziku kroz informativno-zabavni program pet puta nedjeljno, u trajanju od po 45 minita.

Lokani javni radio-difuzni servis - Radio Ulcinj emituje program dvojezično: 70% na albanskom , a 30% na crnogorskom jeziku.

Radio Rozaje, Radio Kotor, Radio Tivat, Radio Nikšić i Radio Bar emituju emisije o lokalnim temama i temama o manjinskim narodima.

Takođe, krajem 2009. godine je počeo sa emitovanjem programa »Dux-radio«, osnovan “u interesu očuvanja identiteta promoviranja povijesne kulturne baštine te zaštite prava Hrvata kao manjinskog i autohtonog naroda u Crnoj Gori”, a osnivač je NVO Hrvatska krovna zajednica “DUX Croatorum”.

Od 2009. godine program emituje i srpski radio »Kul«, finanisran od strane Fonda za manjine.

Od 08. aprila 2011. godine program emituje i »Romski radio«, finansiran iz sredstava namjenjenih za sprovođenje Strategije za poboljšanje polozaja RAE populacije u Crnoj Gori 2008-2012 i Fonda za zaštitu i ostvarivanje manjinskih prava.

**RADIO CRNE GORE**

**Lajmet (Vijesti):**

Žanr: informativni program. Dinamika emitovanja: svakodnevno.Termin emitovanja: svakodnevno u 8.05 h.Minutaža: 3' (prosječno).

**Ditari (Dnevnik):**Žanr: informativni program

Dinamika emitovanja: svakodnevno. Termin emitovanja: radnim danima u 17.30 h

Minutaža: 30 minuta. Emisiju čine informacije i izvještaji o dnevnim, domaćim i inostranim aktuelnostima, u prvom redu aktuelnosti od značaja za Albance u Crnoj Gori.

**Ne fund te javes (Na kraju neđelje):**

Žanr: informativni programu od 30 minuta.Dinamika emitovanja: neđeljno u tajan

Termin emitovanja: subota 17.30 h. Informativno-muzička emisija posvećena tradiciji, kulturi, obrazovanju, poljoprivredi, turizmu i drugim aktuelnim temama za albansko stanovništvo u Crnoj Gori. Od 13. jula 2011. Redakcija na albanskom jeziku priprema i Vijesti dana za Web stranicu RTCG na Internetu.

**Emisija o Romima:**

Žanr: informativni program. Dinamika emitovanja: petaestodnevno

Termin emitovanja: ponedjeljak u 19.30. Minutaža: 30'.Govorno-muzička emisija o aktelnim pitanjima života, obrazovanja i integracije romskog stanovništva u Crnoj Gori u društvene tokove. U najvećem dijelu emisije koristi se romski jezik, a govorni sadržaj ilustrovan je romskom muzikom. Uglavnom dominiraju teme iz svakodnevnog života, stambeni problemi, problemi zapošljavanja, obrazovanja, kulture, komunikacije, kao i informacije o radu nevladinih organizacija koje se bave integracijom Roma u društvene tokove.

Naročito je važno istaći da satelitski program TV Crne Gore, s obzirom da je uglavnom namjenjen crnogorskoj dijaspori, a imajući u vidu da veliki dio te dijaspore pripada manjinskim narodima, svoj sadržaj prilagođava ovoj činjenici, tako da je veći dio programa namjenjen manjinama.

1. ***Član 12 – Kulturne aktivnosti i ustanove***
2. Odabrani stavovi ili tačke ( naznačeni su boldovanim slovima)

stav 1:

tačka a:

“ b:

“ c:

“ d:

“ e:

“ f:

“ g:

“ h:

stav 2:

stav 3:

***Preduzete mjere kako bi se sproveo svaki odabrani stav ili tačka***

**Ministarstvo kulture**

Preduzete mjere kako bi se sproveo svaki odabrani stav ili tačkau skladu sa utvrđenim modelima podrške i podsticaja razvoja kulture i prioriteta propisanih Nacionalnim programom razvoja kulture, Ministarstvo kulture u oblasti kulturnih aktivnosti i pogodnosti predviđenih Evropskom Poveljom, u prethodnom periodu je obezbijedilo:

- višegodišnju i kontinuiranu podršku multimedijalnom festivalu Ulcinjska ljetnja scena u organizaciji Centra za kulturu Ulcinj, kojim se obezbjeđuje promocija i prezentacija albanske umjetnosti i stvaralaštva;

- podršku za šest projekata iz oblasti književnosti i književnog prevođenja (Hajro Ulqinaku, prevod romana *Sin* Andreja Nikolaidisa na albanski jezik; tri prevoda na albanski jezik ulcinjskog prevodioca Ćazima Muje: poezije crnogorskih pjesnika Miraša Martinovića *Posljednji Eshilov dan* i poezije Mladena Lompara *Mit o izgubljenim stvarima* i antologije *Crnogorsko žensko pismo*; Hadži Šabani, prevod odabranih pjesama *Amerika moja*; Marko Lucgjonaj, publikovanje zbirke poezije *Buka misl*"; Nikolla Berishaj, prevod sa albanskog na crnogorski jezik romana *Vučje doba, Ridvan Dibra*);

- u oblasti pozorišne produkcije podržana je priprema i izvođenje pozorišne predstave na albanskom jeziku *Servantes i Dulcinea*, autora Muniba Abazovića, u produkciji Centra za kulturu Ulcinj.

- u oblasti amaterskog stvaralaštva i kreativnih industrija podržana su 3 projekta, i to dva projekta folklornog ansambla KUD Koha Dinoša – Tuzi za projekte koji se odnose na učešće na međunarodnim festivalima i afirmaciju albanskih narodnih instrumenata kod mlade populacije i jedan projekat KUD Besa Zatrijebač – Podgorica za učešće na smotri folklora u Zagrebu.

Ministarstvo kulture je u navedenom periodu u kontinuitetu sufinansiralo školovanje mladog crnogorskog reditelja Idriza Đokaja naFakultetu scenskih umjetnosti u Tirani.

U stručnim komisijama koje vrše selekciju i vrednovanje projekata za sufinansiranje u oblasti kulturno-umjetničkog stvaralaštva, obezbijeđeno je učešće predstavnika manjinskih jezika.

U navedenom periodu nije bilo kandidovanih projekata na romskom jeziku, ili programa i projekata koji bi obezbijedili kulturne aktivnosti pripadnika Romske populacije.

Takođe, Ministarstvo kulture je u domenu kulturne baštine realizovalo sljedeće aktivnosti:

-radi popularizacije i prezentacije istaknutog dijela kulturne baštine koju gaje pripadnici manjinskih zajednica u Crnoj Gori u junu 2012. godine organizovana je izložba islamske kaligrafije "Estetika pera" i prezentacija knjige "Umjetnost islamske kalifragije";

- iste godine, Ministarstvo kulture je finasijski pomoglo organizaciju izložbe "Blago Crne Gore - Zavjeti iz Gospe od Škrpjela i Boke". Pored navedenog, u saradnji sa Kotorskom biskupijom realizovana je izložba "Zagovori Svetom Tripunu / Blago kotorske biskupije;

-u toku 2013. godine Ministarstvo kulture je finansijski pomoglo projekat otkupa muzejskih predmeta na teritoriji Opštine Rožaje, a za potrebe popunjavanja muzejskog materijala Muzeja "Ganića kula" Rožaje.

Tokom navedenog perioda Ministarstvo kulture je finansiralo sledeće projekte koji su prevedeni na jezike manjinskih naroda (albanski i romski jezik):

- 2011- Zakon o medijima i Zakon o javnim radio-difuznim servisima Crne Gore (na romskom jeziku);

-2012-Zakon o slobodnom pristupu informacijama (na romskom jeziku);

-2013- Časopis za medijsku kulturu i istraživanje "Medijska politika" koje sufinansira Ministarstvo kulture u publikovanom broju 9 objedinio je Zakon o slobodnom pristupu informacijama na albanskom i romskom jeziku.

**Centar za očuvanje i razvoj kulture manjina**

Centar je u prethodnom periodu je organizovao niz aktivnosti.

U toku **2011.** godine realizao je sljedeće aktivnosti:

- Povodom Dana Roma Centar je promovisao je svoje izdanje, zbirku kratkih priča romskog pisca iz Podgorice Ruždije Rusa Sejdovića, a pod nazivom „EREMIT“. Knjiga je objavljena na romskom i crnogorskom jeziku. Ovo je prva knjiga u Crnoj Gori objavljena na standardizovanom romskim jezikom.

- Pregraničnu saradnju Centar je započeo promocijom svog izdavačkog prvijenca „Od gnijezda da zvijezda“ u Skadru. Promocija je održana u prostorijama Univerzitetske biblioteke Luiđ Gurakući, a o knjizi su govorili Zuvdija Hodžić, Ćazim Muja i prof Hasan Lekaj. U knizi su djela albanskih, hrvatskih, romskih, bošnjačkih autora iz Crne Gore, koja su na maternjem jeziku napisana i prevedena i na crnogorskom.

- U junu ,CentrajeusaradnjisaArtClubomizUlcinjajepredstavioknjigu „PetalbanskihknjiževnikauCrnojGoriuokviruknjiževnemanifestaciju

- „Calimera 2011, artfestival“.Uovojknjizisuprevedenipisci (AslanBiša, IbrahimBerjaši, FranCamaj, Hadži ŠabaniiAntonGojčaj).

- U novembru u Crnogorskom narodnom pozorištu Manifestacija „Evo nas“. Manifestaciju je otvorio Predsjednik Vlade Crne Gore g. Igor Lukšić.Na otvaranju su se predstavili književnici iz manjinskih naroda koji su rođeni u Crnoj Gori, a trenutno žive i rade u inostranstvu: Basri Čaprići, Ruždija Sejdović, Faiz Softić, Maja Perfiljeva, kao i muzički stvaraoci Ida i Ana Muratagić, Meša Kerović, Đulije Pelinku, Fatima Bazuku, Adrian Perović, Andrea Orleando, Darko Kolanda, Andrea Petrović, Safet Drljan, Duvački kvartet i Gudački septet iz Kotora.

**-** Od novembra 2011 Romska zajednica u Crnoj Gori ima prvi časopis na romskom jeziku „Alav” - „Riječ”, napisan standarnizovanim romskim jezikom koji je namijenjen Romima, Egipćanima i Aškalijama Crne Gore. Ovim glasilom, otvorena je nova stranica u prezentaciji kulture Roma Crne Gore.Redakciju sačinjavaju pripadnici Roma, Egipćana i Aškalija.

- Centar je izdao CD sa izvornim albanskim pjesmama u Crnoj Gori. Na autetičan način izvorno muzičko stvaralaštvo su predstavili: Shaban Gjeka, Izvorni orkestar Amanda &Vera Ujkaj, Mark Prenkočaj, Shemso Hasanagaj, Enver Behluli, Orkestar Burimi.

**-** Promovisao još jedan prvijenac časopis za kulturu, književnost i nauku KOD. „Kod“ je prvi časopis u Crnoj Gori koji radove svojih saradnika objavljuje na crnogorskom i jezicima manjinskih naroda u našoj zemlji. Redakcija je sastavljena od pripadnika manjinskih naroda, a u prvom broju nasli su se zapisi kao i bogat prevodilački materijal (Huseina Bašića, Mehmeda Kraje, Zuvdije Hodžić, Saita Šabotića, Albane Kashoxha, Ruždije Rusa Sejdović, Dine Murić, P. Vinka (Vinčenc) Malaj, Nikole Nikše Čučić, Marije Božinović-Mihaliček, Vesne Delić, Basri Çapriqi, Ruzdi Ushaku, Haxhi Shabani, Marcela Courtiade, Ag APOLLONI,Gracijele Čulić, Draška Došljak, Jovana Nikolić).

Centar je realizovao i aktivnosti kao partner u okviru kroz Program prekogranične saradnje Albanija – Crna Gora, IPA Cross-Border Programa, 2007-2013

- U novembru 2011.godine održane su i promocije: Prve dvojezične publikacije „ Izbor iz savremene albanske i crnogorske poezije i drame“. Drugu dvojezičnu publikaciju „Izbor iz savremene albanske i crnogorske proze“. Knjige su objavljene u okviru projekta “Dva jezika jedna knjiga“ koji realizuju NVO „Prostory“ iz Podgorice i Univerzetet „Luiđ Gurakući“ iz Skadra, sa Centrom za očuvanje i razvoj kulture manjina iz Crne Gore i Centrom za kulturu „Camaj Pipa“ iz Albanije, a dio je projekta Evropske Unije, delegacija Evropske Komisije u Crnoj Gori i Albaniji kroz Program prekogranične saradnje Albanija – Crna Gora, 2007 – 2013.

U okviru ovog programa u Podgorici je održano veče Ismaila Kadarea.

U toku **2012.** godine realizao je sljedeće aktivnosti:

- Centar za očuvanje i razvoj kulture manjina obilježio je **8. april – Svjetski dana Roma** i izdao knjigu „Svjetlost u ponoć” Ruždije–Rusa Sejdovića.

- Izdao drugi broj prvog romskog časopisa u Crnoj Gori „Alav – Riječ” glasilo Roma i Egipćana Crne Gore.

- Na Sedmom međunarodnom podgoričkom sajamu knjiga ‘’Knjiga 100%”, koji je trajao od 7. do 14. maja 2012. Godine, Centar za očuvanje i razvoj kulture manjina je imao svoj štand. Nakon poziva Nacionalnim savjetima, autorima, izdavačkim kućama iz redova manjinskih naroda Crne Gore, na ovom štandu su se našli izdanja svih pripadnika nacionalnih manjina. Izlagali su Almanah, Matica Muslimanska, Hrvatsko građansko društvo, Art Club, Ulinj asocijacija,kao i veliki broj književnika i pjesnika. Takođe, na štandu su predstavljena i izdanja Centra. Za ovu priliku Centar je uradio i propagandni materijal u vidu postera na albanskom, romskom, crnogorskom jeziku.

- U Plavu veče Izvorne Albanske muzike.

- Idavanje knjige knjige Basri Čaprići “Savršenstvo kiše“, koju je Centar preveo sa albanskog na romski jezik.

- Novi broj Časopisa za književnost, nauku i kulturu „Kod“ kojiradove svojih saradnika objavljuje na crnogorskom i jezicima manjinskih naroda u našoj zemlji. Ovaj broj je posvećen slavnom albanskom pjesniku Esadu Mekuliju.

U toku **2013.** godine realizao je sljedeće aktivnosti:

- “Ulcinjski kapetan” koncert klape Burimi u Podgorici, predstavljena autentična albanska muzika primorskog karaktera.

- Časopis za kulturu, književnost i nauku „KOD” , broj III.

- Časopis Roma, Egipćana „Alav”.

- Štand na Sajamu knjiga , izdavači i autori manjinskih naroda u Crnoj Gori

- Kolektivna izlozba akademskih slikara sjevera Crne Gore “Boje sjevera u ogledalu mora” u Tivtu.

- Časopis KOD, broj IV.

- Centar za očuvanje i razvoj kulture manjina je izdao Knjigu “Na putu putnici”, priče pisaca manjinskih naroda Crne Gore. Knjigaobuhvata 23 reprezentativna autora.U ovom ostvarenju zastupljeni su Viktor Vida “Trajno poslanje”, Ćamil Sijarić “Demko”, Nusret Idrizović “Glad bijelih očiju”, Sead Trhulj “Rezmjena ljudi”, Rexhep Qosja “Trashja”, Zaim Azemović “Orlovi na Bosforu”, Redžep Kijametović “Pristanak”, Husein Bašić “Kutija”, Ismet Rebronja “Kako je Avdiša dobio ime Ingiliz”, Ilja Sijarić “Kopanja, sahan, tocilo i livada”, Zuvdija Hodžić “Povratak”, Asllan Bisha “Nusja”, Hasnija Muratagić – Tuna “Sat”, Safet Sijarić “Sarajevski dažd”, Mehmet Kraja “Mbreti”, Refik Ličina “Boja hljeba”, Faiz Softić “Orao”, Muzafer Čauši “Tako je plakala Isidora”, Ruždija Ruso Sejdović “O Lord Bajron thaj e kajve”, Anton Gojcaj “Dera e zemrës”, Senad M. Karađuzović “Triling smrti”, Saladin Burdžović “Efendija Bedro i njegove mućke” i Kemal Musić “Druga obala”.

**Fond za zaštitu i ostvarivanje manjinskih prava**

Zakonom o izmjenama i dopunama Zakona o manjinskim pravima i slobodama (“Sl. list Crne Gore”, br.02/11 od 12.01.2011 i “Sl. list Crne Gore” br. 08/11 od 04.02.2011.) izmijenjen je i dopunjen i član 36 Zakona o manjinskim pravima i slobodama. Te izmjene odnose se na izmjenu naziva Fonda za manjine, tako što se umjesto naziva Fond za manjine uvodi naziv Fond za zaštitu i ostvarivanje manjinskih prava, kao i na dodavanje aneksa članu 36 u vidu člana 36a, kojim se reguliše način rasporedjivanja sredstava Fonda , utvrdjuju opšti kriterijumi za raspodjelu sredstava Fonda za finansiranje projekata, kao i kriterijume kojima se reguliše pravo učešća na javnom konkursu za raspodjelu sredstava Fonda projektima značajnim za očuvanje i zaštitu manjinskih posebnosti. Sredstva Fonda rasporedjuju se na

* Sredstva za rad (funkcionisanje) Fonda i
* Sredstva za finansijsku podršku projektima.

Sredstva za finansijsku podršku projektima raspodjeljuju se putem javnog konkursa, na osnovu slijedećih kriterijuma :

* Doprinosa koji projekat daje očuvanju i razvoju nacionalnog, etničkog, kulturnog, jezičkog i vjerskog identiteta
* Kompatabilnostii projekata sa strateškim dokumentima Vlade
* Transparentnosti i mogućnosti kontrole realizacije projekta
* Kredibiliteta podnosioca projekata.

Pravo učešća na javnom konkursu za raspodjelu sredstava Fonda imaju nevladine organizacije i druga pravna i fizička lica čije su djelatnosti usmjerene na očuvanje i razvoj manjinskih posebnosti u oblasti nacionalnog, etničkog, kulturnog, jezičkog i vjerskog identiteta. Upravni odbor Fonda donio je, na svojoj sjednici od 27.09.2011.godine. Odluku o raspisivanju Konkursa za raspodjelu sredstava Fonda za finansiranje i sufinansiranje projekata značajnih za očuvanje i zaštitu identiteta i kulture manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih i etničkih zajednica. Na navedeni Konkurs prijavilo se ukupno 267 projekata, sa ukupnim potraživanjima u iznosu od 1.416.769,00 eura.

Zbog neispunjavanja formalno-pravnih uslova propisanim Konkursom, iz prpcesa odlučivanja o finansijskoj podršci Fonda eliminisano je 50 projekata. Od 218 projekata, koji su ispunili formalno-pravne uslove Konkursa, finansijskom podrškom Fonda obuhvaćen je 131 projekat, dok je za 85 projekata finansijska podrška Fonda izostala, zbog nedovoljnog broja bodova. Dva projekta su, i pored zadovoljavajućeg broja bodova, uskraćena za finansijsku podršku Fonda zbog ograničenog iznosa sredstava za raspodjelu, pa je UO donio Odluku da te projekte preporuči za finansijsku podršku u prvoj narednoj raspodjeli sredstava. Na osnovu člana 36a Zakona o manjinskim pravima i slobodama ( »Sl.list RCG«,br.31/06,51/06,38/07; »Sl.list Crne Gore«,br. 02/11,08/11), člana 6 alineja 3 Odluke o osnivanju Fonda za manjine (»Sl.list Crne Gore«,br13/08), člana 18 alineja 3 Statuta Fonda za manjine i Pravilnika o kriterijumima za vrijednovanje i raspodjelu sredstava za finansiranje i sufinansiranje projekata , iz sredstava Fonda , Upravni odbor Fonda za manjine na sjednici održanoj dana 29.10. i 31.10.2011.god.donio je odluku o raspodjeli sredtava Fonda za zaštitu i ostvarivanje manjinskih prava za 2011.godinu.1. Upravni odbor Fonda izvršio je raspodjelu dijela sredstava Fonda za manjine na osnovu javnog Konkursa u ukupnom iznosu od 800.000,oo eura.

Na drugoj sjednici UO, održanoj 29.06.2012.god.usvojen je novi Pravilnik o kriterijumima za vrjednovanje i raspodjelu sredstava za finansiranje i sufinansiranje projekata iz sredstava Fonda. Na toj sjednici UO je donio i Odluku da se budžetska sredstva Fonda za 2012. Godinu, u iznosu od 910.000,00 eura, rasporede na sredstva za finansiranje rada Fonda u iznosu od 17,5% , tj 159.250 eura, i sredstva za finansiranje i sufinansiranje projekata u iznosu od 82,5%, tj. 750.750,00eura. Na istoj sjednici UO je donio i Odluku da se za prvu raspodjelu sredstava Fonda opredijeli iznos od 500.000,00 eura, a za drugu iznos od 250.750,00 eura. Na navedeni konkurs prijavilo se ukupno 212 projekata, sa zahtjevima za dodjelu sredstava u ukupnom iznosu od 2.128.505,00 eura. Zbog neispunjavanja formalno-pravnih uslova propisanih Konkursom, iz procesa odlučivanja o finansijskoj podršci Fonda eliminisano je 66 projekata, koji su imali ukupna potraživanja od Fonda u iznosu od 588.101,00 eura. Od 146 projekata koji su ispunili formalno-pravne uslove Konkursa, a koji su od Fonda zahtijevali ukupan iznos sredstava od 1.540.404,00 eura, finansijskom podrškom Fonda obuhvaćeno je 85 projekata, čiji je ukupan zahtjev za dodjelu sredtava Fonda iznosio 882.312,15 eura, a kojima je opredijeljeno ukupno 500.000,oo eura, dok je 61 projekat, čiji je ukupan zahtjev za dodjelu sredsava Fonda iznosio 658.091,85 eura, ostao uskraćen za podršku Fonda zbog nedovoljnog broja bodova.

Na sedmoj sjednici UO Fonda u 2012.godini, od 16.10.2012.godine donesena je Odluka da se, zbog rebalansom budžeta prouzrokovanog umanjenja Fondu opredijeljenih budžetskih sredstava, umjesto ranije opredijeljenih 250.750,00 eura, za drugu raspodjelu opredijeli 239.000,00 eura. Na istoj sjednici donesena je Odluka o raspisivanju Konkursa za drugu raspodjelu sredstava Fonda za finansiranje i sufinansiranje projekata.

Na drugi Konkurs za raspodjelu sredstava Fonda prijavilo se ukupno 193 projekata, sa zahtjevima za dodjelu sredstava u ukupnom iznosu od 1.615.566,50 eura Iz razloga neispunjavanja formalno-pravnih uslova propisanih Konkursom, iz procesa odlučivanja o finansijskoj podršci Fonda eliminisano je 92 projekata, sa zbirnim zahtjevom za dodjelu sredstava Fonda u iznosu od 816.810,50 eura. Od 91 projekata koji su ispunili formalno pravne uslove Konkursa, a čiji je zbirni zahtjev za dodjelu finansijskih sredstava Fonda bio 779.756,oo eura, finansijskom podrškom Fonda obuhvaćeno je 49 projekata, koji su pred Fond ispostavili zahtjeve za sredstva u ukupnom iznosu od 444.496,00 eura. Podrškom Fonda nije obuhvaćeno 42 projekta, iz razloga nezadovoljavajućeg kvaliteta, utvrdjenog nedovoljnim brojem bodova na listama za ocjenjivanje kvaliteta projekata.

Fond za zaštitu i ostvarivanje manjinskih prava je u 2013.godini dva puta raspisivao konkurs za raspodjelu sredstava projektima/programa.

U prvoj raspodjeli za sredstva Fonda konkurisalo je 209 projekata, sa zahtjevima za finansijsku podršku u ukupnom iznosu od 1.678,033,00 eura. Zbog neispunjavanja formalno-pravnih uslova eliminisan je 41 projekat. Od 168 projekata koji su ispunili konkursne uslove i čija su ukupna finansijska potraživanja iznosila 1.357.498,00 eura, finansijskom podrškom obuhvaćeno je 88 projekata.

Upravni odbor je 17.07.2013 donio Odluku o i raspodjeli sredstava Fonda za 2013. godinu, u ukupnom iznosu od 500.000,00 €. U prvoj raspodjeli je finansijskom podrškom obuhvaćeno 88 projekata.

U drugoj raspodjeli za sredstva Fonda konkurisalo je 202 projekata, sa zahtjevima za finansijsku podršku u ukupnom iznosu od 1.450.793,00 eura. Zbog neispunjavanja formalno-pravnih uslova eliminisano je 73 projekta. Od 129 projekata koji su ispunili konkursne uslove i čija su ukupna finansijska potraživanja iznosila 965.453,oo eura, finansijskom podrškom obuhvaćeno je 53 projekata, sa ukupnim zahtjevom za finansijsku podršku u iznosu od 481.562,90€.

Upravni odbor je 23.12.2013 donio Odluku o II raspodjeli sredstava Fonda, u ukupnom iznosu od 227.500€. U II raspodjeli je finansijskom podrškom obuhvaćeno 53 projekata

Aktivnosti koje je finansirao Fond date su u prilogu.

1. **Član 13 – Ekonomski i socijalni život**
2. Odabrani stavovi ili tačke ( naznačeni su boldovanim slovima )

stav 1:

tačka a:

“ b:

“ c:

“ d:

stav 2:

tačka a:

“ b:

“ c:

“ d:

“ e:

***Preduzete mjere kako bi se sproveo svaki odabrani stav ili tačka***

Jedan od ekonomskih imperativa Crne Gore je ujednačen regionalni razvoj. Ova činjenica je veoma značajna i sa aspekta zaštite i unapređenja manjinskih prava, s obzirom na činjenicu da je veliki broj manjinskih naroda i drugih manjinskih nacionalnih zajednica skoncentrisan na manje razvijenim sjevernim područjima. Strategijom manjinske politike je ekonomski razvoj sredina sa znatnim učešćem manjinske populacije prepoznat kao oblast kojoj se treba posvetiti još veća pažnja.

1. **Član 14 – Prekogranična razmjena**
2. Odabrani stav ( naznačen je boldovanim slovima)

stav a:

“ b:

***Preduzete mjere kako bi se sproveo svaki odabrani stav ili tačka***

Crna Gora kroz Instrument pretpristupne podrške (IPA), u okviru finansijske perspektive 2007-2013, učestvujeu pet bilateralnih programa i tosa Albanijom, Bosnom i Hercegovinom, Hrvatskom, Kosovom i Srbijom.

Cilj Prekograničnog programa Albanija-Crna Gora je promocija saradnje među ljudima, zajednicama i institucijama iz pograničnih oblasti koja za cilj ima održivi razvoj, stabilnost i prosperitet koji je u interesu obje strane. U okviru Prvog poziva za podnošenje prijedloga projekata i mjere koja se tiče unapređenja društvene kohezije kroz projekte ljudi-ljudima, realizovan je projekat Dva jezika-jedna knjiga. Crnogorski partner je NVO Prostory, dok je sa albanske strane Univerzitet “Luigj Gurakuqi”. Cilj projekta je uvođenje novih i dugoročnih komunikacija između dvije kulture putem ličnih kontakata, unapređenje kulturnih, socijalnih i ekonomskih situacija u pograničnom području i obezbjeđivanje uslova za razvoj kvalitetnih građanskih multietničkih zajednica. Projekt je trajao 12 mjeseci. a završen je novembra 2011. Relizovan je na teritoriji opština Podgorica, Ulcinj, Berane i Plav s crnogorske i na teritoriji opština Skadar i Koplik s albanske strane. Dio aktivnosti se odnosio na pripremu i štampanje dvojezičnih publikacija, uključujući dva dijela albanskih i crnogorskih autora,prezentaciju albanskih i crnogorskih autora, prezentaciju publikacije u Podgorici i Skadru iprezentaciju i distribuciju publikacija u drugim gradovima u prekograničnoj oblasti.

U okviru Drugog poziva za podnošenje prijedloga projekata i mjere koja se tiče ekonomskog razvoja, realizovan je projekatMARUBI: model saradnje za turističku promociju između Skadra i Ulcinja. Crnogorski partner je Opština Ulcinj, dok je sa albanske strane Opština Skadar. Cilj projekta je promocija prekogranične saradnje u cilju povećanja vrijednosti zajedničkih kulturnih dobara (posebno, baštine od MARUBI fotografa) i ekoloških potencijala (prirodne ljepote) na području Skadar – Ulcinj, koja ima za cilj da promoviše ekonomski razvoj obje strane granice. Projekat traje 24 mjeseca i završava se 30. aprila 2014.

U okviru Drugog poziva za podnošenje prijedloga projekata i mjere koja se tiče unaprjeđenja društvene kohezije kroz projekte ljudi-ljudima realizovan je projekat Zajednički korijeni i kulturna saradnja. Crnogorski partner je Muzička akademija Cetinje, dok je sa albanske strane NVO Udruženje Kultura - Mediji – Umjetnost.Cilj projekta jepovećanje svijesti o zajedničkoj kulturnoj pozadini, unapređenje prekogranične saradnje između kulturnih institucija, te stvaranje uslova za održivi razvoj kulturnog partnerstva između partnera i dotičnih zajednica. Projekat je trajao 12 mjeseci i završen je aprila 2013.